

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

الجامعة الجزائرية للدراسات والبحوث
الجزائرية للدراسات والبحوث
الجزائرية للدراسات والبحوث

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERY DE TIZI-OUZOU
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT



جامعة مولود معمري - تيزي وزو
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre :
N° de série :

Mémoire en vue de l'obtention Du diplôme de master II

DOMAINE : Lettres et langues étrangères.

FILIERE : Langue française.

SPECIALITE : Sciences de la langue et didactique du français.

Intitulé

Les difficultés rencontrées lors de la lecture par les apprenants de la 5^{ème} AP, cas de l'école « Frères Yahyatène » de Boghni Wilaya de Tizi-Ouzou.

Présenté par :
-Melle AICHAOUI Sonia.
-Melle ABDERRAHMANI Nadia.

Encadré par :
M. MELLAL Rachid.

Jury de soutenance :

Président	M. MOUALEK Kaci	MCA	UMMTO.
Encadreur	M. MELLAL Rachid	MAA	UMMTO.
Examineur	M. AHMED TAYEB Mounir	MAA	UMMTO.

Promotion: 2016-2017

Remerciements

Tout d'abord, nous remercions le Dieu tout puissant qui nous a donné la force et le courage pour achever ce modeste travail.

Nous remercions notre encadreur monsieur Mellal Rachid pour son aide et ses orientations pour l'élaboration de ce mémoire.

Nous remercions infiniment les membres de jurys d'avoir accepté de faire partie de la commission d'examineur.

Nos remerciements les plus sincères s'adressent à tous les apprenants, les enseignantes et le directeur de l'école « *Frères Yahyatène* » de Boghni.

Enfin, nous tenons à remercier Madame la cheffe du département de français ainsi que l'ensemble des enseignants qui ont assuré notre enseignement-apprentissage tout au long de notre cursus scolaire et universitaire.

Dédicace

Je dédie ce modeste travail à mes chers parents et grand-mère que dieu les garde.

Je dédie ce travail aussi :

A mes sœurs : Nadia, Yasmine et Ouiza.

A mes frères : Rabah, Akli et Nassim.

A mes nièces : Wissam, Maïssa et Maryem.

A toute ma famille ainsi qu'à mes chères amies.

AN CHAOUA SONIA.

Je dédie ce travail

À la mémoire de mon grand-père,

À mes chers parents

À mon unique frère Saïd

À mes sœurs

À ma famille

À ma belle famille

À mon fiancé Karim

À toutes mes amies

ABDELRAHMANI

NADIA.

Sommaire

SOMMAIRE

Introduction

Chapitre I: cadre théorique de la recherche

1- Définition de concepts clés

2- Présentation générale du contexte de la recherche

Chapitre II : Instruments méthodologiques

Chapitre III : Analyse et description des résultats

Conclusion

Table des matières

Bibliographie

Abréviations

ANNEXES

Introduction

Introduction

Après l'indépendance, l'école algérienne consacre l'enseignement/apprentissage du FLE. La société algérienne considère le français comme une langue du savoir, c'est une langue enseignée dans les trois paliers d'apprentissage, ainsi qu'à l'université.

Malgré les efforts fournis par les enseignants de la langue française, la baisse du niveau de la maîtrise du français est manifeste dans la plupart des établissements du pays.

A partir de la rentrée scolaire 2003/2004, l'enseignement du français est programmé dès la deuxième année primaire au lieu de la quatrième année, car « de nombreuses critiques ont été adressées à la réforme de 2003 en Algérie, à cause de l'absence de qualité, d'efficacité et d'équité de son système. »¹

Pour des raisons de difficultés rencontrées par les apprenants, les responsables du secteur éducatif ont décidé de revoir les programmes et d'introduire l'enseignement du FLE en 3^{ème} AP, cela à partir de la rentrée scolaire 2006/2007.

Notre travail, où nous nous proposons de mener une étude sur les difficultés rencontrées par les apprenants de la 5^{ème} année primaire, promotion 2016/2017 à l'école Frères Yahyatène, lors du processus de la lecture, s'inscrit dans le champ de la didactique. Les difficultés rencontrées engendrent la baisse du niveau de l'apprentissage de la langue française dont se plaignent beaucoup d'enseignants, vu que l'école primaire est la base de tout l'apprentissage. Ainsi nous nous demandons :

Quelles sont ces difficultés rencontrées lors de la lecture par les apprenants de la 5^{ème} AP, cas de l'école « Frères Yahyatène » de Boghni ?

Nous avons choisi ce thème dans le but d'améliorer la lecture chez les apprenants de la 5^{ème} AP en identifiant leurs lacunes. Nous avons choisi la classe de la 5^{ème} année parce que c'est la fin du cycle primaire et les apprenants sont face à un nouveau cycle.

Pour répondre à notre problématique, nous proposons les hypothèses suivantes :

Les difficultés rencontrées lors de la lecture sont dues aux :

- Difficultés du programme de FLE de la 5^{ème} AP.
- Insuffisances du temps consacré à l'activité de la lecture.

¹Zahra Hassani, Revue algérienne d'anthropologie et de sciences sociales ; école : enjeux institutionnels et sociaux, 2013 p60-61.

Introduction

- Impacts de la langue maternelle (LM) sur la langue française.
- Méconnaissances des normes de la prononciation.
- Surcharges des classes.

Notre travail comporte trois chapitres :

Dans le premier chapitre, nous définissons quelques concepts fondamentaux qui sont en relation avec l'activité de la lecture et ses difficultés,

Et nous présentons le contexte général de la recherche en abordant les points suivants :

- 1-Le rôle de la lecture dans l'apprentissage du FLE.
- 2-La situation de la lecture dans l'apprentissage du FLE en Algérie.
- 3- les difficultés lors de la lecture chez les apprenants de la 5^{ème} AP.
- 4-les erreurs lors de la lecture.

Concernant le deuxième chapitre, il est consacré à la description des instruments méthodologiques sur lesquels nous nous sommes appuyés pour mener notre travail.

Le troisième chapitre est réservé à la description et l'analyse des résultats, avec proposition de solutions afin de réduire les difficultés de la lecture.

Chapitre premier

1-Définition de concepts clés

Dans ce chapitre, nous définissons quelques notions fondamentales qui sont liées à l'activité de la lecture

1-1-Lire

Selon le dictionnaire *Larousse*, lire c'est «Reconnaître les signes graphiques d'une langue, former mentalement ou à voix haute les sons que ces signes ou leurs combinaisons représentent et leur associer un sens.»¹

Aussi *Le petit robert* définit l'acte de lire comme « Action matérielle de lire, de déchiffrer ce qui est écrit. Action de lire, de prendre connaissance du contenu d'un écrit.»²

Par ailleurs, EVLLYNE CHARMEUX mentionne : «qu'il faut se rendre à l'évidence : on ne peut apprendre vite à lire, même si l'objectif est devenir capable de lire vite ! Lire est une activité beaucoup trop complexe pour qu'une année puisse suffire à la mettre en place de façon durable.»³

En somme, et compte tenu des différentes définitions nous pouvons dire que lire est une activité complexe qui consiste à interpréter des signes graphiques pour avoir un sens.

1-2- La lecture

Selon le dictionnaire le petit Robert la lecture est une « action matérielle de lire, de déchiffrer (ce qui est écrit)...action de lire, de prendre connaissance du contenu (d'un écrit)...action de lire à haute voix (à d'autres personnes).»⁴

Ce concept est défini par plusieurs auteurs tels que MICHEL DABENE qui pense que «L'acte de lecture est la capacité de construire une signification à partir de ce qu'on perçoit selon des modalités ou des stratégies [...]»⁵

Nous citons aussi JOSE MORAIS qui a donné une autre définition à ce concept, selon lui: «En lisant, nous prenons de l'information par l'intermédiaire des organes sensoriels chez les voyants, le mode d'entrée habituel de la lecture est fourni par la vision [...]»⁶

¹ Dictionnaire *Larousse*, 2011, paris.

² Dictionnaire *Le Petit Robert*, 2011, paris

³ CHARMEUX EVLLYNE. *Apprendre à lire : Échec à l'échec*, 1987, éditions Milan /Education, France, p110.

⁴Dictionnaire *Le Petit Robert*, 2011, paris.

⁵ DABENE MICHEL, cité par M.C Kilani in *Français dans le monde*, Octobre, 1997, paris, p.29.

⁶MORAIS JOSE, *L'art de lire*, Odile Jacob, 1994, paris, p .13.

Les définitions se complètent car la lecture est une action de déchiffrement et une capacité à construire un sens par le moyen de la vision pour apprendre des connaissances.

1-3- Lecteur

Le dictionnaire *Larousse* le lecteur est une: « Personne qui lit une publication, un texte, etc. personne qui lit à haute voix, devant d'autres personnes. ».⁷

Ce concept est défini dans plusieurs dictionnaires, prenons l'exemple du dictionnaire *Le Petit Robert* dont le lecteur est défini comme une :

« Personne qui lit ; personne dont la fonction, le métier est de lire des œuvres pour les juger dispositif de lecture. »⁸

Nous résumons des deux définitions précédentes le lecteur est la personne qui accomplit l'acte de lecture à voix haute.

1-4- Enseignement

D'après le dictionnaire *Larousse* le mot enseignement désigne « l'action, manière d'enseigner, de transmettre des connaissances ; profession, activité de ceux qui enseignent : Faire de l'enseignement. »⁹

L'enseignement se définit dans le dictionnaire *Le Petit Robert*, comme étant une « action, art d'enseigner profession des enseignants. »¹⁰

Ce concept est défini dans le dictionnaire de *didactique du Français : langue étrangère et seconde* par CUQ.JOB PIERRE comme suit :

« L'enseignement est l'action de transmettre des connaissances nouvelles ou savoirs à un élève. »¹¹

De ces trois dictionnaires l'enseignement est l'action de transmettre des connaissances d'un enseignant à un apprenant par le biais de la communication verbale ou écrite.

⁷ Dictionnaire *Larousse*, 2011, paris.

⁸ Dictionnaire *Le Petit Robert*, 2011, paris

⁹ Dictionnaire *Larousse*, 2011, paris.

¹⁰ Dictionnaire *Le Petit Robert*, paris, 2011.

¹¹ CUQ.JOB PIERRE, *Dictionnaire de didactique du Français : langue étrangère et seconde*, 2003 CLE international, paris, p.83.

1-5- Apprentissage

Dans le dictionnaire *Larousse* l'apprentissage est la « formation professionnelle des jeunes en vue d'apprendre un métier ; temps pendant lequel on est apprenti : Entrer en apprentissage.»¹²

Selon *Le petit Robert*, le concept de l'apprentissage se définit comme le « fait d'apprendre un métier manuel ou technique.»¹³

CUQ.JOB PIERRE dans le dictionnaire de *la didactique du Français : langue étrangère et seconde* définit l'apprentissage comme « la démarche consciente volontaire et observable dans laquelle l'apprenant s'engage et qui a pour but l'appropriation.»¹⁴

Nous pouvons dire que l'apprentissage consiste à développer des savoirs faire dans différents domaines.

1-6- Difficulté

Ce concept est défini dans plusieurs dictionnaire, dans le dictionnaire *Larousse* le mot difficulté est défini comme « caractère difficile de quelque chose, ensemble des points qui posent problème. »¹⁵

Aussi dans le dictionnaire *Le petit Robert*, la difficulté est « ce qui rend quelque chose difficile. »¹⁶

Nous tenons compte des définitions précédentes la difficulté est un ensemble de caractère qui rend quelque chose complexe et difficile.

1-7- Erreur

Le concept erreur est défini Selon le dictionnaire *Larousse* comme « l'acte de se tromper, d'adopter ou d'exposer une opinion non conforme à la vérité, de tenir pour vrai ce qui est faux.»¹⁷

¹² Dictionnaire *Larousse*, 2011, paris.

¹³ *Le Petit Robert*, 2011, paris.

¹⁴CUQ.JOB PIERRE, *Dictionnaire de didactique du Français : langue étrangère et seconde*, 2003, CLE international, paris, p.22.

¹⁵Dictionnaire *Larousse*, 2011, paris.

¹⁶ Dictionnaire *Le Petit Robert*, 2011, paris.

¹⁷ Dictionnaire *Larousse*, 2011, paris.

Dans le dictionnaire *Le Petit Robert*, l'erreur est « l'acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux, et inversement ; Chose fautive par rapport à la norme, élément inexact, dans une opération particulière. »¹⁸

CUQ.JOB PIERRE proposent une définition provisoire de l'erreur : « l'écart par rapport à une norme provisoire ou une réalisation attendue. »¹⁹

A partir de ces définitions l'erreur c'est de prendre quelque chose de vrai pour faux et inversement, elle véhicule souvent la connaissance imparfaite ou les lacunes des apprenants de la langue étudiée, elle reflète donc un savoir incomplet.

1-8- Enquête

L'enquête est une méthode d'investigation qui se base sur l'interrogation d'un groupe en posant des questions afin de confirmer et / ou affirmer des hypothèses.

Disons avec RODOLPHE GHIGLION l'enquête est « d'interroger un certain nombre d'individus en vue d'une généralisation. »²⁰

A partir du dictionnaire de *Larousse* l'enquête est « l'étude d'une question faite en réunissant des témoignages et des expériences ; procédure d'investigation menée par une commission parlementaire pour contrôler certaines actions du pouvoir exécutif. »²¹

Ainsi que dans le dictionnaire *Le Petit Robert* l'enquête est définie comme « la recherche méthodique reposant sur des questions et des témoignages. »²²

¹⁸Dictionnaire *Le Petit Robert*, 2011, paris.

¹⁹ CUQ JOB PIERRE, *dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, 2004 clé international/Asdifle, paris, p 192.

²⁰ RODOLPHE GHIGLION *les enquêtes sociologiques ; théorie et pratique*. 1978, Armond colin, col « U », paris .P06 .

²¹ Dictionnaire *Larousse*, 2011, paris.

²² Dictionnaire *Le Petit Robert*, 2011, paris.

1-9- L'échantillon

Selon le dictionnaire *Larousse* l'échantillon est une « fraction représentative d'une population ou d'un ensemble statistique. »²³

Ce concept est défini par plusieurs auteurs, citons parmi :

JULES LOMALIZA qui a défini l'échantillon comme « un ensemble d'éléments tirés de l'ensemble mère et qui sont représentatifs applicables à la population. »²⁴

A ce propos GILBERT DELANDSHEERE pense que l'échantillon est « un nombre limité d'individus, d'objets ou d'événements dont l'observation se sert pour tirer des conclusions applicables à la population entière. »²⁵

Dans ce cas là, l'échantillon est la constitution de groupe sur lequel il faut travailler et pour cela nous pouvons distinguer plusieurs types d'échantillon

1-9-1- l'échantillon représentatif

Pour RODOLPHE GHAGLION et BENJAMIN MATALON « un échantillon est en principe représentatif si les unités qui le constituent ont été choisis tel que tous les membres de la population ont la même probabilité de faire partie de l'échantillon... »²⁶

Dans ce cas, lors de l'enquête il est impossible d'interroger tous les membres ; il faut limiter le groupe représentatif.

²³ Dictionnaire *Larousse*, 2011, paris.

²⁴ LOMALIZA JOYCE *cours d'évaluation, inédit, Agrégation, 2007-2008* FPSE, UNIKIN.

²⁵ DELANDSHEERE GILBERT., *Introduction à la recherche pédagogique*, 1970, éditions Armand Colin, paris.

²⁶ RODOLPHE GHAGLION et BENJAMIN MATALON *les enquêtes sociologiques théorie et pratique*, 1978, Armond colin, col « U », paris.

1-9-2- l'échantillon aléatoire

Dite aussi l'idéale statistique ; le faite de choisir l'échantillon représentatif au hasard et de faire en sorte que chaque membre d'une classe ont une chance égale d'être choisi.

1-9-3- l'échantillon stratifié :

Lorsque l'échantillon est composé d'un petit nombre de personne, appartenant à différentes catégorie, la constitution d'un échantillon sera très difficile, donc, nous allons stratifier notre échantillon et diviser le groupe en sous-groupes homogènes, puis, à partir de ces derniers, nous allons choisir des échantillons indépendants.

1-9-4- les échantillons par grappes

Utilisé généralement dans les enquêtes sociologiques qui s'intéresse aux entreprises, les ménages, les associations

Selon RODOLPHE GHAGLION et BENJAMIN MATALON « on appelle une grappe un ensemble d'unité tirés simultanément, un ménage constitue une grappe d'individus, un département une grappe de communes, une entreprise une grappe d'établissement ou de salariés un immeuble une grappe de logement ... »²⁷

1-9-5- l'échantillon non aléatoire

Parfois la méthode de l'échantillon aléatoire n'est pas très efficace pour notre enquête, alors nous pouvons utiliser la méthode de l'échantillon non aléatoire cette dernière est souvent utilisée pour recueillir des informations sur les membres d'un groupe ayant des caractéristique présélectionnés et distribué d'une manière égale a l'intérieure de groupe.

²⁷RODOLPHE GHAGLION et BENJAMIN MATALON *les enquêtes sociologiques théorie et pratique*, 1978, Armond colin, col « U », paris.

1-9-6- les échantillonnages par quotas

Selon FRANCOIS SINKGLY « l'échantillon sera un modèle réduit de la population selon les critères pris en considération. »²⁸

Cette méthode se base sur des caractéristiques telles que l'âge, le sexe, la catégorie et la profession.

1-10- Corpus

Dans le dictionnaire *Larousse* le corpus est défini comme « Recueil de documents relatifs à une discipline, réunis en vue de leur conservation ; Ensemble fini d'énoncés écrits ou enregistrés, constitué en vue de leur analyse linguistique. »²⁹

Le corpus est un instrument méthodologique indispensable pour faire une investigation d'étude dans différents domaines, il peut être un support ou document sur papier, électronique, texte, image, vidéo etc.

1-11-Le questionnaire

Le concept de questionnaire porte plusieurs définitions, dans le dictionnaire *Larousse* il est défini comme une « liste de questions auxquelles on doit répondre. »³⁰

Aussi dans dictionnaire *Le Petit Robert* le questionnaire est une « liste de questions d'une enquête, d'un jeu. »³¹

²⁸ FRANCOIS SINKGLY, *l'enquête et ses méthodes le questionnaire*, 1992, édition Nathan. Coll.128, paris.

²⁹ Dictionnaire *Larousse*, 2011, paris.

³⁰ Dictionnaire *Larousse*, 2011, paris.

³¹ Dictionnaire *Le Petit Robert*, 2011, paris.

Pour RODOLPHE GHAGLION et BENJAMIN MATALON « un questionnaire est un instrument rigoureusement standardisé, à la fois dans le texte des questions et dans leurs ordre toujours pour assurer la comparabilité des réponses de tous les sujets de la même façon, sans adaptation ni explication complémentaire laissées à l'initiative de l'enquêteur.»³²

Nous résumons des définitions précédentes que le questionnaire est un instrument méthodologique qui sert à effectuer une recherche, c'est le recueil systématique des données et la confirmation de la validité des hypothèses proposées au départ.

2- Présentation générale du contexte de la recherche

2-1 Le rôle de la lecture dans l'apprentissage du FLE

La lecture est le point de départ de tout progrès dans l'acquisition et l'apprentissage en générale, et en langue étrangère en particulier, la lecture demeure le moyen le plus important afin d'enrichir une culture, c'est une source très riche d'informations de toutes sortes.

CORNEA CRISTIANA (professeur d'anglais et de français) considère que « le rôle de la lecture dans l'apprentissage du FLE est considérable du moment qu'elle apporte une innovation dans la langue.»³³, la lecture facilite la communication et enrichit le bagage culturel, sémantique, phonologique et grammatical de l'apprenant, c'est aussi un moyen très important pour améliorer sa production écrite.

Lecture joue un rôle primordiale car elle permet à l'apprenant de développer ses compétences en s'habituant à une nouvelle façon de penser, ainsi elle garantit l'utilisation spontanée du français et une bonne expression en cette langue.

³² RODOLPHE GHAGLION et BENJAMIN MATALON *les enquêtes sociologiques théorie et pratique*, 1978, Armond colin, col « U », paris, p98.

³³ CORNEA CRISTIANA, *enjeux éducatifs et professionnels. Le rôle de la lecture dans l'apprentissage et l'utilisation du FLE*, 28-30 octobre 2010 Sofia, p113, 114

2-2- La situation de la lecture dans l'apprentissage de F.L.E en Algérie

D'après le document d'accompagnement du programme de 3AP et 4AP, le volume horaire hebdomadaire attribué à la langue française est insuffisant « 5h 15 min créneaux de 1h 30 plus une séance de remédiation. »³⁴

De ce fait, le créneau consacré à l'activité de la lecture est réduit, c'est-à-dire l'enseignant est obligé d'accomplir deux activités, celle de la lecture et une autre activité en 45 min, par manque du temps, les apprenants de la même classe n'ont pas une chance égale pour lire, car les bons lecteurs lisent un paragraphe, par contre les mauvais lecteurs ne lisent que deux phrases et cela pour pouvoir faire lire au moins une quinzaine d'apprenants, concernant le reste de la classe, ils continueront la lecture la séance d'après.

2-3- Les difficultés lors de la lecture

Après deux années d'apprentissage du français langue étrangère, la majorité des apprenants de la 5^{ème} année primaire souffrent des difficultés lors de la lecture.

Les difficultés rencontrées en lecture sont multiples elles varient d'un apprenant à l'autre, et elles peuvent être de plusieurs ordres

2-3-1- Difficultés d'ordre linguistiques

Elles sont causées par la méconnaissance des normes syntaxiques, orthographiques, ainsi que le vocabulaire de la langue usagée.

2-3-2- Les difficultés d'ordres sociales et familiales

D'après des études sociologiques, les difficultés sociales et familiales influencent l'apprentissage chez l'enfant, les raisons de ces difficultés sont multiples, elles peuvent être causées par un milieu socio-économique défavorisé, c'est-à-dire la pauvreté, elles peuvent être dues au faible niveau d'instruction des parents, car seuls les parents instruits peuvent soutenir leurs enfants et les aider à surmonter leurs difficultés, elles peuvent être aussi dues aux conditions familiales et les divorces.

³⁴ Document d'accompagnement du programme de français de la 3^{ème} AP et 4 AP, 2011, p09.

2-3-3- Difficultés sensorielles

Chez certains, les difficultés rencontrées sont dues à un handicap visuel ou auditif, ce qui engendre des troubles d'articulation

2-3-4- Difficultés psychologiques

Pour la psychologie de l'enfant, les perturbations rencontrées lors de l'apprentissage peuvent être dues aux phénomènes psychologiques, comme le stress et le manque de confiance en soi ou d'affection.

2-3-5- La dyslexie :

Selon L'OMS (Organisation Mondiale de la Santé), la dyslexie est un trouble spécifique de la lecture. Il s'agit également d'un trouble persistant de l'acquisition du langage écrit caractérisé par de grandes difficultés dans l'acquisition et dans l'automatisation des mécanismes nécessaires à la maîtrise de l'écrit (lecture, écriture, orthographe...).³⁵

³⁶La dyslexie trouble spécifique de la lecture, est un terme qui renvoie à la présence de difficultés dans l'acquisition de cette habileté. Ce trouble apparaît dès les premiers moments de l'apprentissage de la lecture, lorsqu'on enseigne à l'enfant à saisir et à traduire les graphies, les phonèmes et les sons des lettres, en somme à décoder les mots. D'une façon générale, la dyslexie est définie comme un trouble de l'identification des mots écrits. Cette difficulté de lecture provient d'une atteinte constitutionnelle touchant les mécanismes du cerveau ; ses causes sont donc d'origine neurologique et génétique.

2-4- les erreurs lors de la lecture

Les erreurs lors de la lecture peuvent être :

- Les erreurs grammaticales est la façon de prononcer un mot non conforme aux règles de grammaire.

³⁵<http://www.dysmoi.fr/troubles-dapprentissage/dyslexie-dysorthographie/la-dyslexie-que-est-ce-que-c-est/>

20 /09/2017 à 11 :56

³⁶ MIREILLE DUBOIS •JULIE ROBERGE, *Troubles d'apprentissage : pour comprendre et intervenir au cégep*, 2010, P04.

- Les erreurs lexicales sont celles qui impliquent l'utilisation incorrecte de lexique c'est un changement des mots par d'autre ou la non connaissance de l'écriture exacte des mots.
- Les erreurs phonologiques il s'agit de l'incapacité de la prononciation correcte des sons d'une langue comme, les phonèmes, syllabes, et les intonations.
- Les erreurs de conjugaison est la non maitrise des normes de la conjugaison c'est la méconnaissance des modes de conjugaison et les terminaisons des verbes conjugués.

Chapitre II

Pour bien mener notre recherche, nous nous sommes basés sur un ensemble de paramètres qui nous ont permis l'accès à un champ d'expérimentation.

1-l'enquête

Nous avons fait nos enregistrements à l'aide de téléphones portables et nous étions obligés d'effectuer plusieurs écoutes afin de pouvoir transcrire les erreurs commises par les lecteurs, vu que nos enregistrements étaient parasités par le bruit ainsi que par la relative capacité des lecteurs en prononciation des (phonèmes, syllabes et des mots), et nous nous sommes servis de l'alphabet phonétique international (API), pour transcrire.

1-1-Description de l'enquête

Notre enquête s'est déroulée à l'école primaire « *FRERE YAHYATENE* », située au centre-ville de Boghni, wilaya de Tizi-Ouzou, nous avons effectué notre enquête auprès de trois classes d'apprenants de la cinquième année primaire prises en charge par deux enseignantes, l'une a sept ans d'expérience et l'autre a 3 ans, par manque de temps les enseignantes nous ont organisées des séances de travail durant les quinze jours de congés (la 1^{er} semaine) pour réaliser notre enquête, et cela dans le but de ne pas perturber les séances consacrées au programme scolaire de la langue française.

1-2-Terrain d'enquête

Nous avons enquêté au niveau de trois classes, ces dernières étaient décorées de manières différentes :

Dans la première classe, nous avons remarqué une variété d'affiches murales écrites :

-en langue française : des règles en français comme l'infinitif des verbes, l'alphabet français, les travaux d'apprenants et d'images des animaux sauvages et domestiques,

-en langue amazigh : règles de langue amazighe,

-en langue arabe : les travaux des apprenants.

Dans la deuxième classe il y avait, en langue française, une exposition des travaux d'apprenants concernant les métiers et des règles comme le féminin et le masculin, l'alphabet, et la conjugaison de certains verbes et règles de grammaire.

Dans la troisième classe, nous avons remarqué une domination des règles en langue arabe sur les mûrs, concernant la langue française il n'y avait que deux illustrations (un panda et la canne à sucre).

2-L'échantillon

Le totale des apprenants de la cinquième année primaire de l'école « *FRERE YEHAENE* » est composé de 101 apprenants divisés en trois classes ,chacune des deux premières est composée de 35 apprenants et la 3ème classe de 31 apprenants âgés entre 10 et 15 ans, dans les trois classes les garçons et les filles étaient mélangés.

Les enseignantes nous ont confirmées que le plan de la classe ne changeait pas pendant toute l'année scolaire et que les apprenants au niveau faible occupaient les premiers rangs, les moyens en deuxième position, donc au milieu, et les bons en troisième position, donc aux derniers rangs, cette stratégie assurait une bonne motivation pour les apprenants, ce qui nous a aidé à faire une sélection aléatoire pour varier les lectures entre bonnes , moyennes et mauvaises.

Nous avons choisi un échantillon de 70 apprenants, nous avons pris 24 apprenants de la 1^{ère} classe, 24 apprenants de la 2^{ème} classe et 22 apprenants de la 3^{ème} classe.

Nous avons pris un échantillon de travail de 18 apprenants afin de ne pas dépasser le nombre limité de page pour la réalisation du mémoire de fin d'étude. Nous avons opté pour l'échantillon par quotas. Pour pouvoir classifier les lectures et réaliser nos quotas en trois catégories, nous avons sélectionné six lectures dans chacune des classes (deux bonnes, deux moyennes et deux mauvaises lectures). Ce choix n'était pas au hasard, nous avons compté le nombre d'erreurs commises par la totalité des apprenants et le minimum d'erreurs dans les bonnes lectures étaient moins de cinq erreurs et les mauvaises lectures atteignaient cinquante erreurs, nous avons divisé la totalité de ces dernières pour obtenir la moyenne c'est-à-dire les lectures moyennes.

3- le corpus

Notre corpus est composé d'enregistrements de lectures des apprenants et de questionnaire destiné à deux enseignantes de l'établissement.

Pour cerner les difficultés de la lecture, nous avons d'abord, fait les enregistrements des lectures d'apprenants ensuite nous les avons écoutés pour faire la transcription des textes puis nous avons relevé les erreurs commises par les lecteurs, nous les avons organisé dans des tableaux (voir l'annexe numéro 02), enfin nous les avons classé selon leurs natures (grammaticales, lexicales, phonologiques et conjugaison).

4-Le questionnaire

4-1-Le choix du questionnaire

Pour répondre à notre problématique, nous avons élaboré un questionnaire destiné aux enseignantes de la 5^{ème} année primaire de l'école « *Frères Yahyatène de Boghni* », il est composé de six questions dont certaines sont fermées et d'autres mi- fermées.

4-2-L'analyse du questionnaire

Tableau n°1

A la question n°1 les deux enseignantes ont répondu en mettant en avant la difficulté du programme.

1-Difficultés du programme

Choix des réponses	Nombre d'enseignants	Pourcentage
Facile	0	0%
Difficile	2	100%

➤ Justifications

• Enseignante 1

Difficile parce que les leçons sont mal réparties à travers les trois niveaux (3^{ème} AP, 4^{ème} AP et 5^{ème} AP) et l'existence d'une rupture entre la 3^{ème} AP et 4^{ème} AP.

- **Enseignante 2**

Le programme de la 5^{ème} AP est mal réparti, de plus il ya une rupture entre la 3^{ème} AP et 4^{ème} AP.

Nous constatons que les deux enseignantes signalent la difficulté du programme scolaire du FLE.

Tableau n°2

A la question n°2 les deux enseignantes effectue une lecture modèle et elles demandent aux apprenants de faire une lecture silencieuse.

2- préliminaire lecture silencieuse et lecture modèle

Choix des réponses	Nombre d'enseignants	Pourcentage
Oui	2	100%
Non	0	0%

Tableau n°3

A la question n°3 les deux enseignantes ont répondu que la lecture des apprenants est volontaire.

3-les apprenants volontaires

Choix des réponses	Nombre d'enseignants	Pourcentage
Volontaire	2	100%
Imposée	0	0%

➤ **Justifications**

- **Enseignants 1**

Les apprenants aiment la lecture et se donnent beaucoup pour une nouvelle langue

- **Enseignants 2**

C'est dû à la maitrise et à l'amour de la lecture.

Les deux enseignantes signalent que la lecture des apprenants est volontaire parce qu'ils aiment la lecture et se donnent beaucoup pour une nouvelle langue.

Tableau n°4

A la question n°4 les deux enseignantes proposent les activités de lecture aux apprenants chez eux.

4-proposition des activités de lecture aux apprenants chez eux

Choix des réponses	Nombre d'enseignants	pourcentage
Oui	2	100%
Non	0	0%

➤ **Justifications**

- **Enseignants 1**

Je pense que la lecture est la clé du savoir. Un apprenant qui fait souvent de la lecture enrichira son lexique, apprendra la lecture courante, découvrira de nouvelles pensées et améliorera sa réflexion.

- **Enseignants 2**

Les activités de la lecture sont obligatoires car c'est un moyen de renforcer et d'améliorer le niveau des apprenants.

Les deux enseignantes confirment que les activités de la lecture sont très importantes et obligatoires car c'est un moyen de renforcement et d'amélioration du niveau des apprenants, en plus la lecture est la clé du savoir afin de découvrir de nouvelles idées et d'améliorer la réflexion.

Tableau n°5

A question n°4 les deux enseignantes consacrent le du temps à la lecture.

5- le temps de la lecture

Choix des réponses	Nombre d'enseignants	Pourcentage
Oui	2	100%
Non	0	0%

A la question n°6 les deux enseignantes expliquent le déroulement de la séance de la lecture.

6-nombre d'apprenants qui lisent dans une séance de lecture

- **Enseignants 1**

Dans une bonne classe, je fais lire tous les apprenants et je consacre 90 min au lieu de 45 min pour la lecture, et dans une classe moyenne je fais lire tous les apprenants en limitant le nombre de phrases à lire selon leurs compétences, les bons et les moyens lecteurs lisent un paragraphe complet pour les mauvais uniquement quelques phrases.

- **Enseignants 2**

Pour une classe de bon niveau cela peut atteindre une vingtaine et pour une classe de niveau moyen je ne fait lire qu'une dizaine.

Les réponses des enseignantes son les suivantes :

- ✓ Le programme scolaire du FLE de la 5ème année primaire est difficile parce que les leçons sont mal réparties et il y a une rupture entre les trois niveaux (3AP/4AP/5AP).
- ✓ Le créneau attribué à la lecture est insuffisant (45min) c'est pourquoi les enseignantes consacrent 90 min au lieu de 45 min pour donner une chance de lecture à tous les apprenants selon leurs compétences.
- ✓ La lecture des apprenants est volontaire.
- ✓ Les enseignantes proposaient des activités de lecture pour apprendre la lecture courante.

- ✓ Les apprenants faisaient une lecture silencieuse avant que l'enseignante ne fasse une lecture modèle.

5- Texte proposé

Le texte que nous avons choisi est composé d'un titre « Le sucre » et une source « Collection : En savoir plus Genève 1996 » il est pris du manuel scolaire de la 5^{ème} AP, au niveau de la page 89, du 3^{ème} projet « Lire et écrire un texte documentaire », relevé de la 2^{ème} séquence « Repérer les informations essentielles dans un texte documentaire », il est composé de trois paragraphes, ainsi que de trois de illustrations.

(Capture de la page en couleur)

Chapitre III

Notre thème porte sur *les difficultés rencontrées par les apprenants de la 5^{ème} année primaire lors de la lecture.*»

Nous avons écouté 18 lectures d'apprenants enregistrées dans 3 classes différentes, une fois l'écoute terminée, nous avons classé les 18 lectures en 3 catégories : Les six meilleures comme lectures bonnes ; les 6 plus mauvaises comme lectures mauvaises, les 6 intermédiaires sont considérées comme lectures moyennes. Pour chacune des 18 lectures, nous avons inventorié et transcrit les erreurs commises par les apprenants.

Pour bien identifier l'ordre des difficultés rencontrées par les apprenants lors de la lecture, nous nous sommes intéressés à l'inventaire des erreurs commises par ces derniers ce que nous résumons dans des tableaux. Nous avons commencé par :

1- Les lectures bonnes

1-1-L'analyse des erreurs lors de la lecture

Tableaux n°1 : les erreurs dans la première catégorie

	App	Erreurs / correction	Exemples	
Lectures bonnes	App1	1-[el̃ɔ] / [elzɔ̃]	elles ont	
	App2	1-[t̃kɛymid] / [t̃kɛzymid]	très humides	
	App3	1-[peje], [i]-[ɛ] / [pejɪ]	pays	
	App4	1-[plyz], [s]-[z] / [plys]	plus	
	App5	1-[ply]	/ [plys]	plus
		2-[lə], [a]-[ə]	/ [la]	la
		3-[obtɔny], [ə]-[y]	/ [obtəny]	obtenu
App6	1-[dy], [ə]-[y]	/ [də]	de	
	2-[ʁusu], [o]-[u](2fois) / [ʁozɔ]		roseau	
	[z] -[s]			
	3-[pej]	/ [pejɪ]	pays	
	4-[œmid], [y]-[œ]	/ [ymid]	humides	

1-2- Description des difficultés

Dans la première catégorie nous avons analysé six bonnes lectures dont nous avons constaté que les difficultés rencontrées se résument en

1-2-1- difficultés liés à la grammaire

-La méconnaissance des normes de la liaison :

Exemple : App1 : E1 : [eĩɔ] au lieu de [elzɔ].

1-2-2- difficultés phonologiques

a- La substitution des sons par d'autres :

[i] par [e] exemple : App3 :E1 : [peje] au lieu de [peji].

b- La substitution des voyelles par d'autres :

[ə] par [a] : exemple : App5 : E2 : [lə] au lieu de [la]

[ə] par [y] : exemple : App6 : E1 : [dy] au lieu de [də]

[o] par [u] : exemple : App6 : E2 : [ʁusu] au lieu de [ʁozo]

[œ] par [y] : exemple : App6 : E4 : [œmid] au lieu de [ymid]

c-La suppression des sons :

[i] dans le mot pays exemple : App6 :E3 : [pej] au lieu de [peji].

1-3- Nature des erreurs

Nous avons classifié la nature des erreurs comme suit

Nature	erreurs	Nombre
Grammaticale	[eʃ] ; [teʁymid] ; [lə] ; [dy] ; [Ply]	05
Lexicales	//	//
Phonologiques	[Peje]; [Plyz] ;[uʁsu] ;[Pej];[œmid] ;[obtyny]	06
Conjugaison	//	//

1-4- Constat

Selon le tableau il apparait que la majorité des lecteurs de la première catégorie souffrent de problème lié à la grammaire et à la phonologie.

2- Lectures moyennes

2-1- l'analyse des erreurs lors de la lecture

Tableau n°2 : Les erreurs dans la deuxième catégorie

	App	Erreurs /correction	Exemples
Lectures moyennes	App1	1-[kɔ̃ntjœ], [ɛ]-[œ] / [kɔ̃tjɛ]	contient
		2-[plœ], [y]-[œ] / [plys]	plus
		3-[sukɤ], [y]-[u] (2 fois) / [sykɤ]	sucré
		4-[kəsɔ̃], [o]-[ɔ]-[z]-[s]- [o]-[ɔ] (2fois) / [kəzo]	roseau
		5-[pɔs], [u]-[ɔ] / [pus]	poussent
		6-[paj], [e]-[a] / [peji]	pays
		7-[peje], [i]-[e] / [peji]	
		8-[fɔ̃], [o]-[ɔ] / [fo]	Chauds
		9-[tɤezɔ̃mid], [y]-[ɔ] / [tɤezymid]	très humide
		10-[bedkɔd], [v]-[d] / [betkɔv]	betterave
	App2	1-[kɔ̃tjɔ̃], [ɛ]-[ɔ] / [kɔ̃tjɛ]	contient
		2-[plœ], [y]-[œ] / [plys]	plus
		3-[sekɤ̃], [y]-[e] [rø]-[rɔ̃] (2fois) / [sykɤ]	sucré
		4-[kon], [a]-[o] / [kan]	canne
		5-[seyn] / [setyn]	c'est une
		6-[kəsɔ̃], [o]-[ɔ], [z]-[s]; 7-[kəsɔ̃], [o]-[y] (3fois) / [kəzo]	roseau
		8-[kɔs], [o]-[u]	
		9-[pɔs], [u]-[ɔ] / [pus]	poussent
		10-[paj], [e]-[a] / [peji]	pays
11-[fɔd] / [fo]		chauds	
12-[tɤeymt] / [tɤezymid]		très humides	
13-[tɤeymɛ]			

Lectures moyennes	App3	1-[kœl], [kel]-[kœ]	/ [kel]	quelle
		2-[kə], [ki]-[kœ]	/ [ki]	qui
		3-[kœtin], [ɛ̃]-[in]	/ [kœtjɛ̃]	contient
		4-[la], [lə]-[la]	/ [lə]	le
		5-[plœ], [y]-[œ]	/ [plys]	plus
		6-[sekʁ], [y]-[œ]	/ [sykʁ]	sucré
		7-[kœn], [a]-[œ]	/ [kan]	canne
		8-[ɛ̃], [a]-[œ]	/ [a]	à
		9-[sikʁ], [y]-[i] (2fois)	/ [sykʁ]	sucré
		10-[sein], [yn]-[in]	/ [setyn]	c'est une
		11-[dy], [ə]-[y]	/ [də]	de
		12-[dã], [ə]-[ã]		
		13-[kœsœ], [o]-[a],[z]-[s],[o]-[œ]	/ [kœzo]	roseau
		14-[ko], [i]-[œ] (2fois)	/ [ki]	qui
		15-[pœs], [u]-[œ]	/ [pus]	poussent
		16-[peje], [i]-[œ]	/ [peji]	pays
		17-[fod]	/ [fo]	chauds
		18-[fyd], [o]-[y]		
		19-[fœd], [o]-[œ]		
		20-[œmid], [y]-[œ]	/ [ymid]	humides
		21-[œsi], [o]-[œ]	/ [osi]	aussi
		22-[œse], [i]-[œ]		
		23-[pœse], [u]-[œ], [sø]-[se]	/ [pus]	poussent
		24-[pœskœ], [e]-[œ], [kø]-[kœ]	/ [pœsk]	presque
		25-[pœtœ], [u]-[œ]	/ [pœtu]	partout
		26-[pœtœv], [b] -[p], [e]-[œ]	/ [bœtœv]	betterave

Lectures moyenne	App4	1-[kom], [mã]-[mø]	/ [komã]	comment
		2-[u], [õ]-[u] (2fois)	/ [õ]	on
		3-[u btjɛ], [õ]-[u]	/ [õbtjɛ]	obtient
		4-[abɔɔd]	/ [dabɔɔr]	d'abord
		5-[b œtɕav], [e]-[œ]	/ [bœtɕav]	betterave
		6-[kiwi]	/ [pɕi]	puis
		7-[o]	/ [õ]	on
		8-[ãfɛ]	/ [ãfe]	on fait
		9-[ɜ u], [y]-[u]	/ [ɜy]	jus
		10-[ɔbtyni], [ə]-[y], [y]-[i]	/ [ɔbtəny]	obtenu
		11-[lɔɔ]	/ [lɔ]	l'eau
		12-[lu], [o]-[u]		
		13-[il], [el]-[il]	/ [el]	elle
		14-[despæɕe], [i]-[e]	/ [dispæɕe]	disparait
		15-[el], [el]-[il]	/ [il]	il
		16-[ɕ œst], [e]-[œ]	/ [ɕœste]	reste
		17-[kɕœstɔ̃], [i]-[e],[o]-[ɔ̃]	/ [kɕistɔ̃]	cristaux
		18-[dy], [ə]-[y]	/ [də]	de
		19-[feltɕ], [i]-[e]	/ [filtɕ]	filtre
		20-[kɕistɔ̃], [o]-[ɔ̃]	/ [kɕistɔ̃]	cristaux
		21-[u], [õ]-[u] (2fois)	/ [õ]	on
		22-[dɔ], [y]-[ɔ̃]	/ [dy]	du
		23-[sukɕ], [y]-[u]	/ [sykɕ]	sucre

Lectures moyennes	App5	1-[kœ], [e]-[œ]	/ [kɛ]	quelle
		2-[sə]	/ [e]	est
		3-[kə], [i]-[ə]	/ [ki]	qui
		4-[kɔ̃ɔ], [jɛ̃]-[ə]	/ [kɔ̃ɛ]	contient
		5-[plœ], [y]-[œ]	/ [plys]	plus
		6-[sœkɤ], [y]-[œ]	/ [sykɤ]	sucre
		7-[sə], [e]-[ə]	/ [se]	c'est
		8-[ɛ̃], [yn]-[ɛ̃]	/ [yn]	une
		9-[ɤesɔ̃], [o]-[ə] (2fois), [z]-[s], [o]-[ə] (2fois)	/ [ɤɔzɔ]	roseau
		10-[pɔze], [u]-[ə], [sø]-[ze]	/ [pus]	poussent
		11-[dy]	/ [də]	de
		12-[peje], [i]-[e]	/ [peji]	pays
		13-[fœdœ], [o]-[œ], [dø]-[dœ]	/ [fo]	chauds
		14-[kœ], [t]-[k]	/ [tɤɛ]	très
		15-[tɤeymid]	/ [tɤezymid]	très humides
	App6	1-[sœk], [y]-[œ] (2fois)	/ [sykɤ]	sucre
		2-[pusã], [sø]-[sã]	/ [pus]	poussent
		3-[də], [y]-[ə]	/ [dy]	du
		4-[plɛt], [ã]-[ɛ̃]	/ [plãt]	plantes
		5-[sə], [u]-[ə]	/ [su]	sous
		6-[lekid], [i]-[e]	/ [likid]	liquide
		7-[jãɛ], [jã]-[ja] (2fois)	/ [[jãna]	y'en a
		8-[ɤakine], [s]-[k], [nø]-[ne] (2fois)	/ [ɤasin]	racines
		9-[inkɤ], [ã]-[in]	/ [ãkɤ]	encore
		10-[fɤwi], [ɥi]-[wi]	/ [frɥi]	fruit
		11-[leabil], [ɛ]-[i], [j]-[l]	/ [lezabej]	les abeilles
		12-[ele], [l]-[le]	/ [el]	elles
13-[elɛɔ̃]	/ [elzɔ̃]	elles ont		
14-[puswɛ̃], [b]-[p], [ə]-[u] (2fois) [z]-[s] (2fois)	/ [bɔzɤ̃]	besoin		
15-[dy], [ə]-[y]	/ [də]	de		
16-[mel], [jel]-[el]	/ [mjel]	miel		

2-2- Description des difficultés :

Dans la deuxième catégorie ; nous avons analysé six lectures moyennes et nous avons constaté que les difficultés rencontrées se résument en

2-2-1- difficultés liés à la grammaire

a- La méconnaissance des normes de la liaison :

Exemples : App1 : E9 et App2 : E12-13 et App5 : E15: [tʁeymid] au lieu de [tʁezymid]

App2 : E5 : [seyn] au lieu de [setyn]

b-La confusion entre le féminin et le masculin des pronoms personnels et les pronoms partitifs :

Exemples : App4 : E13 : [il] au lieu de [el]

App3 : E11 et App4 :E18-22 et App5 :E11 et App6 : 3-15 : [də] au lieu de [dy] et /ou [dy] au lieu de [də].

c-La confusion entre le féminin et le masculin des déterminants :

Exemples : App3 : E4 : [lə] au lieu de [la]

App5 : E8 : [yn] au lieu de [ɛ̃]

d-L'indistinction entre les pronoms relatifs : [ki]-[kə], aussi il y'a une confusion entre le féminin et le masculin des adjectifs qualificatifs :

Exemple : App2 : E11 et App3 : E17: [fo] au lieu de [fod]

2-2-2- difficultés liés à la conjugaison

Exemples : App2 : E1 : [kɔ̃tʃɔ̃] au lieu de [kɔtʃɛ]

App5 : E10 et App6 : E2 : [pusã], [pɔse] au lieu de [pus]

App4 : E10 : [ɔbtəni] au lieu de [ɔbtəny]

2-2-3-Difficultés liées au lexique

- La substitution des mots par d'autres :

Exemple : App3 : E3 et App5: E4 : [k̃ɔ̃ntin] - [k̃ɔ̃tɔ̃] au lieu de [k̃ɔ̃tj̃ɛ]

App3 : E16 et App5 : E12 : [pje] - [peje] au lieu de [peji]

App4 : E1 : [kɔm] au lieu de [kɔmã]

App4 : E6 : [kiwi] au lieu de [pɥi]

App4 : E8 : [ãfɛ̃] au lieu de [ɔ̃fe]

App6 : E4 : [pl̃ɛt] au lieu de [plât]

App2 : E12 : [ymɛ̃] au lieu de [ymid]

App5 : E10 : [pɔze] au lieu de [pus]

2-2-4- difficultés liées à phonologie

a- La substitution des sons par d'autres :

Exemples :

[ɛ] par [i]

[ɛ̃] par [œ], [ɔ̃], [in]

[y] par [œ], [u], [ɔ], [e], [i], [ə]

[o] par [ə], [ɔ̃], [y], [u], [œ]

[e] par [a], [ə], [œ], [i]

[u] par [o], [œ], [ɔ̃], [ə]

[ə] par [y], [a], [ã], [u]

[a] par [ɔ], [ɛ], [ɛ̃]

[ã] par [ɛ̃], [in], [a]

[i] par [ə], [e], [o]

[z] par [s]

[v] par [d]

[b] par [p]

[t] par [k]

a- Addition des sons dans quelques mots comme : Exemples :

App2 : E3 : [sykʁ] → [sekʁ̃].

App3 : E23 : [pus] → [pɔse].

App5 : E10 : [pus] → [pɔze].

App6 : E2 : [pus] → [pusã].

App3 : E24 : [pʁesk] → [pʁœskœ].

App4 : E11 : [lo] → [lɔlo].

App4 : E17 : [kʁisto] → [kʁest̃ɔ].

App5 : E13 : [fo] → [fœdœ].

App6 : E8 : [ʁasin] → [ʁakine].

App6 : E12 : [el] → [el̃].

c-Suppression des sons dans quelques mots comme :

App1 : E2 : [plys] → [plœ].

App2 : E8 : [ʁɔzɔ] → [ʁus].

App4 : E1 : [kɔmã] → [kom].

App6 : E7 : [jãna] → [ja].

App6 : E16 : [mjel] → [mel].

2-3- Nature des erreurs

Nous avons classifié la nature des erreurs comme suit :

Nature	Erreurs	Nombre
Grammaticales	[seyɲ], [ʃod] (4fois) [kæel], [kə] (2fois), [lə], [ɛ̃] (2fois) , [sein], [dy] (3fois), [dã], [ko], [u] (3fois), [abɔkɔd], [o], [il], [el], [də] (3fois), [sə], [tʁeymid], [sə], [jãɛ] (2fois), [leabil], [ele], [elɔ].	35
Lexicales	[tʁymɛ̃], [kɔ̃tin], [pje], [kɔm], [kiwi], [ãfɛ̃], [kɔ̃tɔ̃], [pɔze], [plɛt].	09
Phonologiques	[kɔ̃tjœ], [plœ] (4fois), [sukɔ] (3fois), [kɔ̃sɔ] (4fois), [pɔs] (3fois), [paj] (2fois), [peje] (2fois), [ʃɔ̃], [tʁezɔmid], [betkɔd], [kɔ̃tjɔ̃], [sekɔ̃] (2fois), [kɔn], [kɔsy] (2fois), [ɔus] (2fois), [tʁeymt], [sekɔ], [ken], [sikɔ] (2fois), [in], [kɔsœ], [ʃɔd], [ʃyd], [ɔmid], [œsi], [ɔse], [pɔeskœ], [pɔkœ], [pɔetkɔv], [ubtjɛ̃], [bœtɔv], [zu], [ɔbtyni], [lɔlo], [lu], [despɔkœ], [kɔest], [kɔestɔ̃], [feltɔ], [kɔistɔ̃], [kœl], [sœkɔ] (2fois), [pɔze], [ʃœdœ], [kœ], [lekid], [kɔkine], [inkɔv], [fɔwi], [pɔswɛ̃], [mel].	68
Conjugaison	[pɔse], [se], [pɔze], [pɔsã].	04

2-4- Constat

Selon le tableau, il apparaît que la majorité des lecteurs de la deuxième catégorie souffrent beaucoup plus des problèmes liés à la phonologie puis en deuxième lieu les problèmes de la grammaire et lexicales et ils ne souffrent pas beaucoup de problèmes liés à la phonologie.

3-Lectures mauvaises

3-1- Analyse des erreurs lors de la lecture

Tableau n°3 : les erreurs dans la troisième catégorie

	App	Erreurs / corrections	exemples	
lecture mauvaises	App1	1-[pɔn] 3fois	/ [kɔmã]	comment
		2-[Kɔmyn]		
		3-[ɔbti]	/ [ɔbtjɛ]	obtient
		4-[ɔbtiny], /jɛ/-/ny/ (3fois)		
		5-[yn]	/ [ɔ]	on
		6-[də]	/ [dabɔɛ]	d'abord
		7-[da]		
		8-[dã]		
		9-[san]	/ [kan]	canne
		10-[sany], /Ka/-/sa/, /nø/-/y/		
		11-[dɔɛavy], /b/-/d/, /e/-/ɔ/, /vø/-/vy/	/ [bɛtɛav]	betterave
		12-[dɔnyn]	/ [dãzyn]	dans une
		13-[pɛɔks], /e/-/ɔ/, /s/-/iks/	/ [pɛɛs]	presse
		14-[di]	/ [pɥi]	puis
		15-[fof]	/ [fofe]	chauffer
		16-[ɔbtynœ], /ə/-/y/, /y/-/œ/	/ [ɔbtəny]	obtenu
		17-[o]	/ [lo]	l'eau
		18-[sevapo]	/ [sevapoɛ]	s'évaporer
		19-[ɛys]-[ɛɔs]	/ [ɛɛst]	reste
		20-[nu]	/ [nə]	ne
		21-[pu]	/ [kə]	que
		22-[kɛistɔks]	/ [kɛisto]	cristaux
		23-[ef]	/ [ãfɛ]	enfin
		24-[fil]	/ [filtɛ]	filtre
		25-[o]	/ [ɔ]	on
		26-[nut], /e/-/u/	/ [netwa]	nettoie
		27-[netwaj], /wa/-/waj		
		28-[ɔbtije], /jɛ/-/je/	/ [ɔbtjɛ]	obtient
		29-[blãf]	/ [blã]	blanc

Lecture mauvaise	App2	1-[sukɤ], /y/-/u/ (2fois)	/ [sykɤ]	sucre
		2-[nu]	/ [nɔ̃]	non
		3-[dɔ], /ə/-/ɔ/	/ [də]	de
		4-[pɔsø], /u/-/ɔ/	/ [pusø]	poussent
		5-[fɔɔm]	/ [fɔɔm]	forme
		6-[lked]	/ [likid]	liquide
		7-[ja ã a] (2fois)	/ [jãna]	y'en a
		8-[pɔɔtã]	/ [pɔɔtã]	pourtant
		9-[dɔ], /y/-/ɔ/	/ [dy]	du
		10-[dɔn], /ã/-/ɔn/	/ [dã]	dans
		11-[fule], /œ/-/u/, /j/-/le/	/ [fœj]	feuilles
		12-[fu]		
		13-[ɔ̃]	/ [e]	et
		14-[ply]	/ [plys]	plus
		15-[ãkɔɔ]	/ [ãkɔɔ]	encore
		16-[flyɤ]	/ [flœɤ]	fleurs
		17-[ɤɔgædœ]	/ [ɤɔgædø]	regarde
		18-[leabel]	/ [lezabɛj]	les abeilles
		19-[kɔmã]	/ [kɔm]	comme
		20-[ɤigɔle]	/ [ɤegalø]	régalent
		21-[ilɔ̃]	/ [ɛlzɔ̃]	elles ont
		22-[bɔzwɛ̃], /ə/-/ɔ/	/ [bɔzwɛ̃]	besoin
		23-[buzwɛ̃], /ə/-/u/		
		24-[də], /y/-/ə/	/ [dy]	du
		25-[lə]	/ [lœɤ]	leur
		26-[njɛl], /m/-/n/	/ [mjɛl]	miel

Lectures mauvaises	App3	1-[sukɤ], /y/-/u/ (2fois)	/ [sykɤ]	sucre
		2-[suki]		
		3-[nu]	/ [nũ]	non
		4-[sekɤe], /y/-/e/, /ɤø/-/ɤe/	/ [sykɤ]	sucre
		5-[du], /ə/-/u/	/ [də]	de
		6-[puse]	/ [pusø]	poussent
		7-[pusã]		
		8-[pas]	/ [pa]	pas
		9-[dɔn] (3fois)	/ [dã]	dans
		10-[pɔɤte]	/ [pɔɤtã]	pourtant
		11-[pɔɤtje]		
		12-[du], /y/-/u/ (2fois)	/ [dy]	du
		13-[sykɤe], /ɤø/-/ɤe/	/ [sykɤ]	sucre
		14-[tyt], /u/-/y/	/ [tut]	toutes
		15-[tu]		
		16-[plan], /ã/-/an/	/ [plãt]	plantes
		17-[fɔɤme], /mø/-/me/ (2fois)	/ [fɔɤm]	forme
		18-[sə]	/ [su]	sous
		19-[lekado]	/ [likid]	liquide
		20-[leked], /i/-/e/, /i/-/e/		
		21-[jãe] (2fois)	/ [jãna]	y en a
		22-[dan], /ã/-/an/	/ [dã]	dans
		23-[fɤɤi]	/ [fɤej]	feuilles
		24-[plœ], /y/-/œ/ (2fois)	/ [plys]	plus
		25-[inkɔɤ], /ã/-/in/	/ [ãkɔɤ]	encore
		26-[insɔɤ], /ã/-/in/, /k/-/s/		
		27-[fɤwi], /ɤi/-/wi/	/ [fɤɤi]	fruits
		28-[ju], /ã/-/u/	/ [jãa]	y en a
		29-[asi], /ɔ/-/a/	/ [ɔsi]	aussi
		30-[fluɤ], /œ/-/y/	/ [flœɤ]	fleurs
		31-[kɤgɑɤd], /ə/-/u/	/ [kɤgɑɤdø]	regarde
		32-[leabil], /ɛ/-/i/, /j/-/l/	/ [lezabɛj]	les abeilles
		33-[abije], /i/-/ɛ/, /jø/-/je/		
		34-[lezabi], /ɛ/-/i/		
		35-[ele], /lø/-/le/	/ [ɛl]	elles
		36-[su]	/ [sə]	se
		37-[kɤgɔl], /a/-/ɔ/	/ [kɤgɑlø]	régalent
		38-[il]	/ [ɛl]	elle
		39-[elsɔn]	/ [ɛlɔ̃]	elles ont
		40-[elzɔn], /ɔ̃/-/ɔ/		
		41-[buswɛ̃], /ə/-/u/, /z/-/s/	/ [bɔzwɛ̃]	besoin
		42-[buzwɛ̃], /ə/-/u/		
		43-[luɤ], /œ/-/u/	/ [lœɤ]	leur
		44-[mel], /je/-/e/	/ [mjɛl]	miel

Lectures mauvaises	App4	1-[ɔbtəny]	/ [ɔbtjɛ]	obtient
		2-[ly], /ə/-/y/	/ [lə]	le
		3-[ævez], /e/-/œ/, /a/-/e/	/ [ekvaz]	écrase
		4-[sɔn], /k/-/s/, /a/-/ɔ/	/ [kan]	canne
		5-[u]	/ [ɔ]	on
		6-[lo], /a/-/ə/	/ [la]	la
		7-[dɔnyn], /ã/-/ɔn/	/ [dãzyn]	dans une
		8-[kæs]	/ [pɾæs]	presse
		9-[pas]		
		10-[ki]	/ [pɥi]	puis
		11-[ɔn], /ɔ/-/ɔn/	/ [ɔ]	on
		12-[fa], /ɛ/-/a/	/ [fɛ]	fait
		13-[ʃofɥi], /e/-/ɥi/	/ [ʃofɛ]	chauffer
		14-[ʃof]		
		15-[lɔ], /ə/-/ɔ/	/ [lə]	le
		16-[zu], /y/-/u/	/ [zy]	jus
		17-[ɔbtini], /ə/-/i/, /y/-/i/	/ [ɔbtəny]	obtenu
		18-[lə], /o/-/ə/	/ [lo]	l'eau
		19-[sivapɔve], /e/-/i/	/ [sevapɔve]	s'évaporer
		20-[il]	/ [ɛl]	elle
		21-[deplase]	/ [dispɔve]	disparait
		22-[i], /e/-/i/	/ [e]	et
		23-[el]	/ [il]	il
		24-[nu]	/ [nə]	ne
		25-[veste], /tə/-/te/	/ [vest]	reste
		26-[ky], /kə/-/ky/	/ [kə]	que
		27-[kristu], /o/-/u/	/ [kristo]	cristaux
		28-[dy]	/ [də]	de
		29-[sukɛ], /y/-/u/	/ [sykɛ]	sucre
		30-[feletɛ], /i/-/e/	/ [filtɛ]	filtre
		31-[fitɛ]		
		32-[nɔtwa], /e/-/ɔ/	/ [netwa]	nettoie
		33-[ɔn], /ɔ/-/ɔn/	/ [ɔ]	on
		34-[ɔbtini], /jɛ/-/ni/	/ [ɔbtjɛ]	obtient
		35-[dɔn], /y/-/ɔn/	/ [dy]	du
		36-[plɔn], /b/-/p/, /ã/-/ɔn/	/ [blã]	blanc
		37-[plɛn]		
		38-[blɛn], /ã/-/ɛn/		
		39-[blɔn], /ã/-/ɔn/		

Lectures mauvaises	App5	1-[jaa], /ã/-/a/	/ [jãna]	y en a
		2-[œ]	/ [yn]	une
		3-[planet]	/ [plãt]	plantes
		4-[kə]	/ [ki]	qui
		5-[pɛsk], /e/-/ɔ/	/ [pɛsk]	presque
		6-[paktã]	/ [paktu]	partout
		7-[bɛtrav], /e/-/œ/	/ [bɛtrav]	betterave
		8-[sukɛ], /y/-/u/ (4fois)	/ [sykɛ]	sucré
		9-[ɔbit]	/ [ɔbtjɛ]	obtient
		10-[ekɛz], /a/-/ɔ/	/ [ekɛz]	écrase
		11-[dabɛ]	/ [dabɔ]	d'abord
		12-[u], /ɔ/-/u/	/ [ɔ]	on
		13-[batrav], /e/-/a/	/ [bɛtrav]	betterave
		14-[dɔn], /ã/-/ɔn/	/ [dã]	dans
		15-[pras], /e/-/a/	/ [pɛs]	presse
		16-[kə]	/ [pɔi]	puis
		17-[ɔn], /ɔ/-/ɔn/	/ [ɔ]	on
		18-[ʃuf]	/ [ʃofɛ]	chauffer
		19-[ʒu], /y/-/u/	/ [ʒy]	jus
		20-[ɔbitɔ], /ny/-/ɔ/ (2fois)	/ [ɔbtɔny]	obtenu
		21-[ɔbtenu], /ə/-/e/;/y/-/u/		
		22-[lɔi]	/ [lo]	l'eau
		23-[sevapɛɔ], /e/-/ɔ/	/ [sevapɛ]	s'évaporer
		24-[il]	/ [ɛl]	elle
		25-[dispɛ]	/ [dispɛ]	disparaît
		26-[kɛistɔ], /o/-/ɔ/ (2fois)	/ [kɛisto]	cristaux
		27-[ɔfɛ]	/ [ãfɛ]	enfin
		28-[fɛletɛ], /i/-/e/	/ [fɛltɛ]	filtre
		29-[nɛtwa], /e/-/œ/	/ [netwa]	nettoie
		30-[də]	/ [dy]	du
		31-[blãf]	/ [blã]	blanc

Lectures mauvaises	App6	1-[plase]	/ [pusø]	poussent
		2-[plas]		
		3-[dɔn], /ã/-/ɔn/ (5fois)	/ [dã]	dans
		4-[leakbɔ]	/ [akbɔ]	les arbres
		5-[planet]	/ [puktã]	pourtant
		6-[fɔme]	/ [fɔm]	forme
		7-[elikid]	/ [likid]	liquide
		8-[jããa]	/ [jãna]	y en a
		9-[keste]	/ [kasin]	racines
		10-[teɜ], /i/-/e/	/ [tiɜ]	tiges
		11-[plœ], /y/-/œ/	/ [plus]	plus
		12-[jɔn], /ã/-/ɔn/	/ [jãna]	y en a
		13-[fɔɰi]	/ [flœɔ]	fleurs
		14-[kəgɔnd], /ak/-/ɔn/	/ [kəgãnd]	regarde
		15-[lezakbɔ]	/ [lezabɛj]	les abeilles
		16-[il] (2fois)	/ [ɛl]	elles
		17-[kəgalø], /ɛ/-/e/	/ [kə galø]	régalent
		18-[sɔ]	/ [ɔ]	ont
		19-[bəsɔak], /z/-/s/, /ẽ/-/ak/	/ [bəzɔẽ]	besoin
		20-[buzɔẽ], /ə/-/u/		
		21-[dø]	/ [dy]	du
		22-[sœkɔ], /y/-/œ/	/ [sykɔ]	sucre
		23-[ply]	/ [puɔ]	pour
		24-[mɛl]; /je/-/ɛ/	/ [mjɛl]	miel

3-2- Description des difficultés

Dans la troisième et dernière catégorie, nous avons analysé six mauvaises lectures et nous avons constaté que les difficultés rencontrées par les apprenants se résument en :

3-2-1- Difficultés liées à la grammaire :

a- La méconnaissance des normes de la liaison :

Exemples : App6 E4 : [leʌʁbʁ] au lieu de [lezaʁbʁ]

b- La confusion entre le féminin et le masculin des pronoms personnels et le pronom partitif :

Exemples : App4 : E22-28 et App5 : E24-30 :

[il] au lieu de [el]

[dy] au lieu de [də].

c- La confusion entre le pronom personnel [nu] et l'adjectif [nũ] :

Exemple : App3 : E3.

d- La confusion entre le déterminant et le pronom possessif :

Exemple : App2 : E25 : [lə] au lieu de [ləʁ].

e- L'indistinction entre les pronoms relatifs : Exemple :

App5 : E4 : [kə] au lieu de [ki].

f- La confusion entre le pronom indéfini [ũ] et les conjonctions de coordinations [u] et [e] et entre la préposition [o] :

Exemple : [u] au lieu de [ũ] : App4 : E5 et App5 : E12.

[ũ] au lieu de [e] : App2 : E13.

[o] au lieu de [ũ] : App1 : E25.

g- La confusion entre le pronom indéfini [ũ] et les déterminants [œ] et [yn] :

Exemple : App5 : E2 : [œ] au lieu de [yn].

App1 : E5 : [yn] au lieu de [ũ].

h- La confusion entre la préposition [puκ] et les adverbes [pqi] et [ply]

Exemple : App6 : E23

i- La confusion entre la préposition [su] et [sə]

Exemple : App3 : E36.

j-La confusion entre le féminin et le masculin de l'adjectif indéfini [tu] et [tut] :

Exemple : App3 : E15.

k- La confusion entre le féminin et le masculin des adjectifs qualificatifs

Exemple : App1 : E29 : [blãf] au lieu de [blã].

l- La confusion entre le nom et l'adjectif :

Exemple : App3 : E4 : [sykve] au lieu de [sykκ].

3-2-2- Difficultés liées à la conjugaison :

Exemples :

App4 : E1 : [ɔbtj̃ε] → [ɔbtəny].

App1 : E15 : [ʃofε] → [ʃof].

App3 : E7 : [pusø] → [pusã].

App3: E6: [pusø] → [puse].

App6: E18: [ɔ̃] → [sɔ̃].

App4: E25: [κest] → [κeste].

App5: E23: [sevarɔκε] → [sevarɔ̃].

App6 : E17 : [κegal] → [κegale].

3-2-3- Difficultés liées au lexique :

a- La substitution des mots par d'autres mots :

Exemples :

App1 : E1 : [klɔmã] → [pɔn], [kɔmyn].

App1 : E14 : [pɥi] → [di].

App1 : E19: [vɛst] → [vys], [vɔs].

App4: E25: [vɛste].

App1: E23: [ãfe] → [ef].

App1: E24: [filtv] → [fil].

App5: E27: [ãfẽ] → [ɔfe].

App6: E9: [vasin] → [vɛste].

App6: E13: [flœv] → [fvɥi].

App2: E5: [fɔvm] → [fvɔm].

App2: E11: [fœj] → [fule], [fu].

App3: E23: [fvɥi].

App2: E19: [kɔm] → [kɔmã].

App3: E2: [sykv] → [suvi].

App3: E10: [pvɛtã] → [pɔvte].

App3: E11: [pɔvte].

App6: E5: [planet].

App3: E19: [likid] → [lekado].

App4: E9: [pvɛs] → [pas].

App4: E37: [blã] → [plɛn].

App5: E3: [plãt] → [planet].

App5: E6: [pvɛtu] → [pvɛtã].

App6: E15: [lezabɛj] → [lezaɪbɪ].

3-2-4-Difficultés lié à la phonologie :

a-Substitution des sons par d'autre :

[jɛ̃] → [ny], [i], [je], [ni].

[ɔ] → [e], [ɔ], [a], [ã], [y], [u], [i], [k], [s].

[e] → [ɔ̃],[ɥi], [a], [ɔ], [y], [u], [ã], [œ], [s],[iks].

[ã]→[a], [ɛn], [e], [ɔn], [an], [in], [u].

[ɔ̃]→ [ɔ], [ɔn].

[u]→ [ɔ], [y].

[i]→ [e], [ɛ].

[œ]→ [u].

[j]→ [l].

[m]→ [n].

[ɥi]→ [wi].

[ɔ]→ [a], [u], [ɔ].

[ɛ]→ [i], [a].

[a]→ [ɔ], [e].

[z]→ [s].

[ny]→ [ɔ̃].

[aɪ] → [ɔn].

[jɛ̃] → [aɪ].

[je] → [e].

b- Addition des sons dans quelques mots comme :

App1: E11: [betkav] → [dɔtkavy].

App1: E22: [kɔisto] → [kɔistokɔ].

App1: E27: [netwa] → [netwaj].

App2:E7 : [jãa] → [jaãa].

App3: E21: [jãɛ̃].

App2: E17: [kəgavd] → [kəgavdœ].

App3: E4: [sykɔ] → [sekɔɛ].

App2: E19: [kɔm] → [kɔmã].

App3: E33: [abej] → [abijɛ].

App3: E35: [el] → [elɛ].

App4: E13: [ʃofe] → [ʃofɥi].

App : E25 : [kɛstø] → [kɛstɛ].

App5: E28 : [filtk] → [felɛtk].

App6: E7: [likid] → [ɛlikid].

c-Suppression des sons dans quelques mots comme :

App1: E18: [svapɔɛ] → [sevapɔ].

App5:E23 :[svapɔɛ] → [sevapɔ].

App1:E23 : [ãfɛ] → [ɛf].

App1:E24 : [filɛ] → [fil].

App4:E31: [fitk].

App1: E26: [netwɔ] → [nut].

App1: E3: [ɔbtɛ] → [ɔbti].

App1: E15: [ʃofe] → [ʃof].

App1: E17: [lo] → [o].

App2: E14: [plys] → [ply.]

App2: E6: [likid] → [lked].

App3: E34: [lezabej] → [lezabi].

App3: E44: [mjel] → [mel].

App5: E11: [dabɔʁ] → [dabʁ].

App5: E25: [dispaʁe] → [dispʁe].

App6: E12: [jâa] → [jɔn].

App3: E28: [jâa] → [ju].

3-3- Nature des erreurs

Nous avons classifié la nature des difficultés comme suit :

Natures	Erreurs	nombre
Grammaticale	[yn] (3fois), [danyn] (2fois), [nu] (4fois), [o], [blãj] (2fois), [ã], [ply] (2fois), [leabel], [kɔmã], [iĩ], [dɔ] (3fois), [lɔ], [sykɛ], [tu], [sɔ], [leabil], [su], [il] (5fois), [u] (2fois), [ki], [el], [ɛ], [kɔ] (2fois), [leakɔ].	40
Lexicale	[pɔn] (3fois), [kɔmyn], [ɔbti], [san], [di], [o], [kys], [kɔs], [pu], [fil], [fule], [fu], [vĩgɔle], [suvi], [pɔkte], [pɔktje], [lekado], [fɔɔi] (2fois), [asi], [abije], [deplase], [plɛn], [planet] (2fois), [ɔbit], [ɟuf], [li], [ĩfe], [plase], [plas], [kɛste], [lezakɔ].	35
Phonologique	[ɔbtiny], [ɔ], [da], [dã], [sany], [dɔkɔvy], [pɔɔks], [ɔbtynɔ], [sevapɔ], [kɔistɔks], [ef], [nut], [netwaj], [ɔbtije], [sukɔ] (8fois), [dɔ] (2fois), [pɔs], [lked], [jaãa] (2fois), [dɔn] (11fois), [fluɔ] (2fois), [kɔgɔkɔ], [leabel], [bɔzũɛ], [buzũɛ] (3fois), [njel] , [sekɛ], [du] (3fois), [pas] (2fois), [tut], [plan], [fɔɔme] (2fois) , [lked], [jãɛ] (2fois) , [dan], [plɔ] (3fois), [inkɔ], [insɔ], [fɔwi], [zu], [kugɔd], [leabil], [lezabi], [ele], [kɛgɔl], [elzɔn], [busũɛ], [luɔ], [mel] (2fois), [ly], [ɔkɛz], [sɔn], [lo] (2fois), [ɔn] (3fois), [fa], [ɟɔɔi], [zu] (2fois), [ɔbtini] (2fois), [lɔ], [sivapɔkɛ], [i], [ky], [kɔistu], [dy], [feletɔ], [fitɔ], [nɔtwa], [plɔn], [blɛn], [blɔn], [jaa], [pɔɔsk], [bɔetɔv], [ekɔz], [dabɔ], [batɔv], [pɔas], [ɔbitɔ] (2fois), [ɔbtenu], [dispɔkɛ], [kɔistɔ] (2fois), [feletɔ], [nɔtwa], [elikid], [tez], [jɔn], [kɔgɔnd], [bɔswɔk], [sɔkɔ].	126
Conjugaison	[ɟof], [puse], [pusã], [elsɔn], [ɔbɔny], [ɟof], [kɛste], [paktã], [kɛgale], [elsɔ].	10

3-4- Constat

Selon le tableau, il apparaît que la majorité des lectures de la troisième catégorie souffrent de problèmes au niveau de tous les points de la langue.

Nous avons remarqué que le taux d'erreurs rencontrées est beaucoup plus important en phonologie qu'en grammaire, et moins grave en conjugaison et en lexique.

-Remarque

Nous avons remarqué l'influence de la langue arabe dans la catégorie des lectures moyennes et celle des mauvaises, chose que nous n'avons pas trouvée dans la catégorie des bonnes lectures :

Exemples :

-Lecture mauvaise : App5 :E18 : [ʃuf] au lieu de [fofe]

-Lecture moyenne : App3 : E7 : [kɛn] au lieu de [kan]

Nous avons aussi remarqué l'inversion des syllabes dont souffrent uniquement la catégorie des mauvais :

Exemples :

-Lecture mauvaise : App2 : E5 : [fɤɔm] au lieu de [fɔɤm].

App2 : E8 : [pɤɔtã] au lieu de [pɔɤtã].

App2 : E15 : [ãkɤɔ] au lieu de [ãkɔɤ].

App5 : E23 : [sevarɤɔ] au lieu de [sevarɔɤ].

Après avoir analysé les enregistrements des lectures des apprenants de la 5^{ème} année primaire, cas de l'école « *FRERES YAHYATEN de Boghni* », nous avons constaté que les difficultés de la lecture se résument en :

- ❖ La méconnaissance des normes de la grammaire en générale et celle de la liaison en particulier.
- ❖ La confusion de certains sons et certaines lettres.
- ❖ La suppression des sons et des mots, l'ajout et remplacement des mots par d'autres.

- ❖ L'intervention de la position des syllabes dans un mot.
- ❖ La méconnaissance des normes de la ponctuation.

4-Statistiques

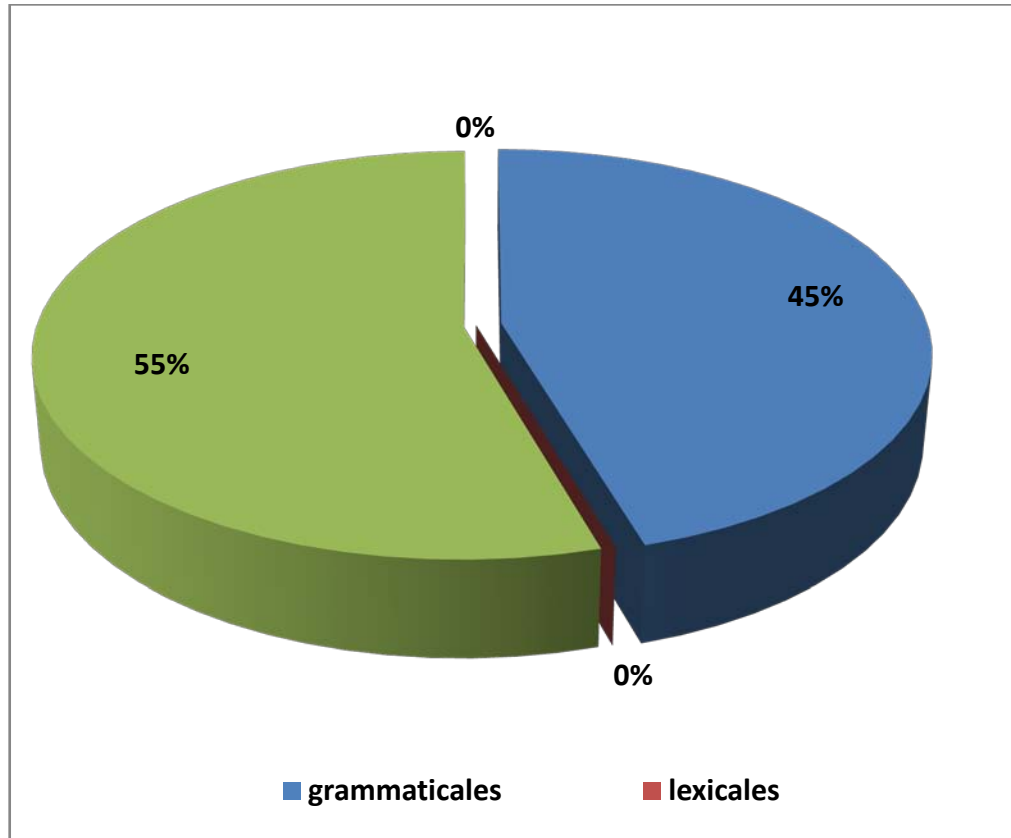


Figure 1 : diagramme Circulaire représentatif des pourcentages des erreurs commises dans la catégorie des lectures bonnes.

Dans la première catégorie et d'après la figure 1 ci-dessus, nous avons constaté que le pourcentage d'erreurs phonologiques est élevé avec une valeur de 55%, ensuite les erreurs grammaticales avec une valeur de 45%, enfin, les erreurs lexicales et de conjugaison avec une valeur de 0%.

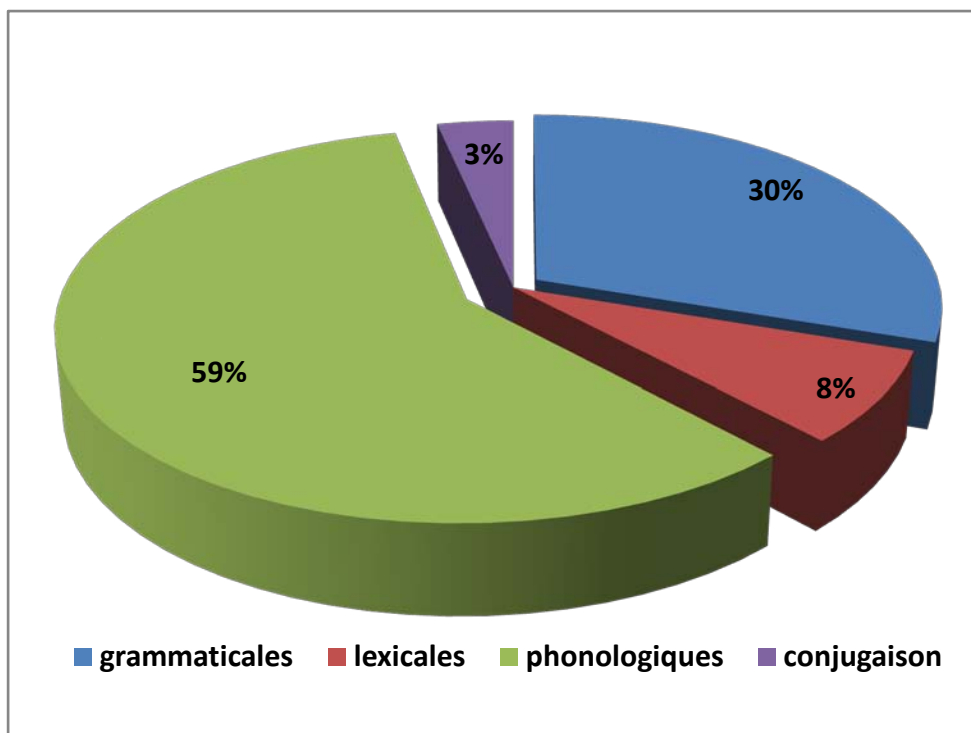
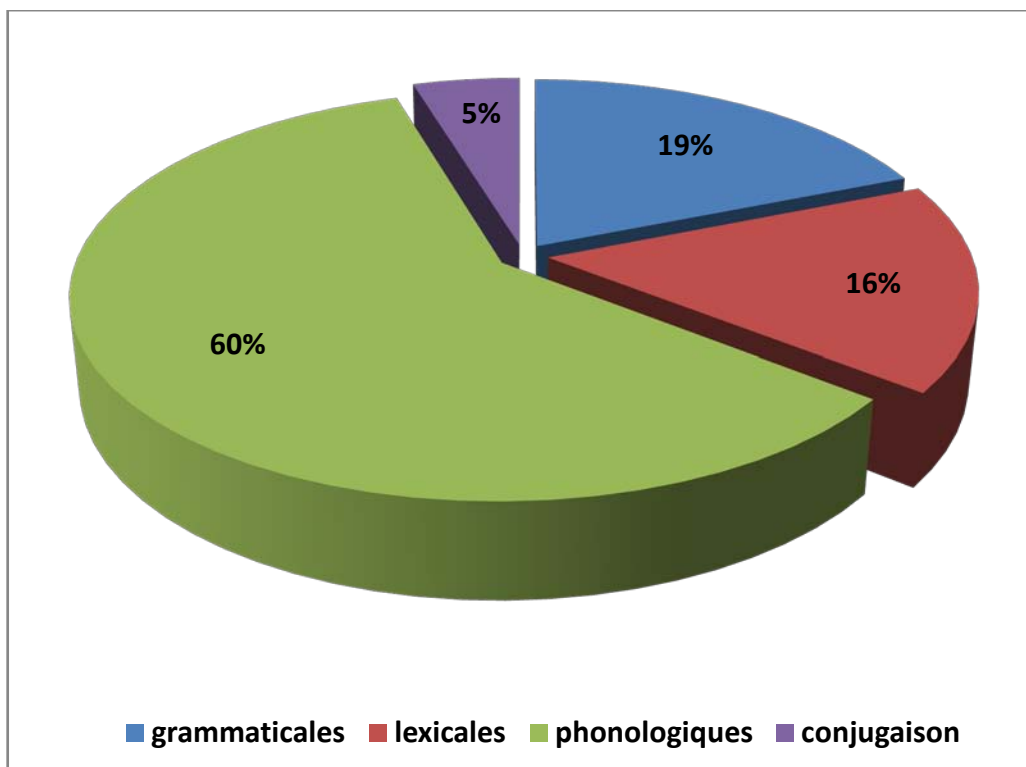


Figure 2 : diagramme Circulaire représentatif des pourcentages des erreurs commises dans la catégorie des lectures moyennes.

Dans la deuxième catégorie que représente la figure 2 ci-dessus, nous avons remarqué que les erreurs phonologiques ont atteint la valeur de 59%, ensuite, les erreurs grammaticales avec une valeur de 30%, puis 8% concernant les erreurs lexicales et un pourcentage de 3% pour les erreurs de conjugaison.



**Figure 3: diagramme Circulaire représentatif des pourcentages des erreurs commises
Dans la catégorie des lectures mauvaises.**

Dans la 3^{ème} catégorie représentée par la figure 3, nous avons constaté que la valeur la plus élevée est celle des erreurs phonologiques avec un taux de 60%, ensuite, les erreurs grammaticales avec une valeur de 19%, puis les erreurs lexicales 16% et 5% d'erreurs de conjugaison .

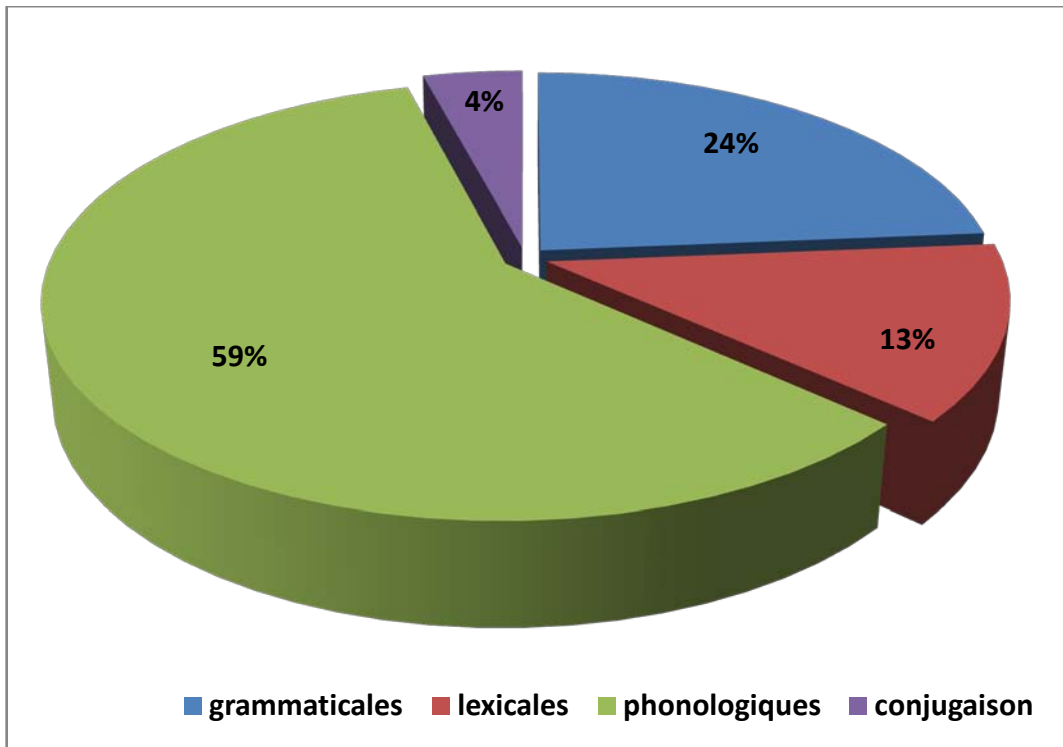


Figure 4: diagramme Circulaire représentatif des pourcentages des erreurs commises par les trois catégories (lectures bonnes, moyennes, mauvaises).

Le diagramme ci-dessus représente les erreurs (grammaticales, lexicales, phonologiques et de conjugaison) commises lors de la lecture par les trois catégories (bonne, moyenne et mauvaise) avec un pourcentage de 17,82%

Nous avons constaté que ces lecteurs ont commis un taux très élevé d'erreurs phonologiques de 59% et 24% d'erreurs grammaticales, un pourcentage de 13% d'erreurs lexicales et seulement 4% d'erreurs de conjugaison.

5- Interprétation des résultats

Nous avons constaté qu'au niveau des trois catégories des lectures bonnes, moyennes et mauvaises, les apprenants lisent sans respecter les signes de ponctuation.

Après avoir analysé les erreurs rencontrées lors de la lecture chez les apprenants de la 5ème AP de l'école « Frères Yahyatène », nous allons interpréter nos résultats dans le but de vérifier nos hypothèses et nous avons aboutis aux résultats suivants :

D'après la figure n°4 que représente le diagramme circulaire des pourcentages des erreurs commises par les trois catégories (lecture bonnes, moyennes et mauvaises). Les apprenants éprouvent des difficultés beaucoup plus phonologiques qui atteignent 59% cela est dû à la méconnaissance des normes de la prononciation et l'impact de la langue maternelle sur la langue française comme dans les exemples :

-Lecture moyenne : App3 : E26 : peutterave → betterave.

Ainsi que l'influence de l'arabe standard : exemple :

-Lecture mauvaise : App5 : E18 : chouf → chauffer.

Les erreurs grammaticales avec une valeur de 24%, qui sont dues à la mal répartition des leçons de la grammaire entre les trois niveaux, et d'après le questionnaire et selon les enseignantes, les leçons de la grammaire sont condensées en 5ème AP. Il y a aussi la méconnaissance des normes de la grammaire telle que la liaison, exemple :

-Lecture bonne : App2 : E1 : [tʁeymid] → [tʁezymid].

Concernant les erreurs lexicales présentent 13%, cela est dû à l'insuffisance des compétences langagières, c'est-à-dire les lecteurs changent carrément un mot par un autre inexistant dans le texte proposé à lire, exemples :

-Lecture moyenne : App4 : E6 : puis → kiwi.

-Lecture mauvaise : App3 : E19 : liquide → les cadeaux.

Pour les erreurs de conjugaison qui sont justifiées par la méconnaissance des normes, elles présentent 4%, exemples :

-Lecture mauvaise : App4 : E1 : obtient → obtenu.

App6 : E18 : sont → ont.

6- Vérification des hypothèses

Après l'analyse des questionnaires et des enregistrements des lectures des apprenants, nous avons pu répondre à notre problématique qui était :

Quelles sont les difficultés rencontrées par les apprenants de la 5^{ème} année primaire lors de la lecture, cas de l'école « *FRERES YAHYATEN de Boghni* » ?

Et aussi de confirmer la validité de nos hypothèses supposées au début de notre investigation qui sont dû au :

- ❖ Difficulté du programme de FLE de la 5^{ème} année primaire ainsi que sa rupture entre les deux niveaux (3AP, 4AP).
- ❖ La mal répartition des leçons entre les trois niveaux.
- ❖ L'insuffisance du temps attribué à l'activité de la lecture.
- ❖ L'impact de la langue maternelle(LM) et l'arabe standard sur la langue française.
- ❖ l'insuffisance des compétences langagières telle que la phonologie, la grammaire, le lexique, et la conjugaison
- ❖ la surcharge des classes.

Conclusion

Conclusion

L'apprentissage de la lecture est pris en charge par l'école, plusieurs réaménagements ont été effectués dans le programme scolaire de la langue française dans le but d'améliorer son statut mais cela a influencé négativement sur son apprentissage. Aujourd'hui à l'école « Frères Yahyatène » peu d'apprenants maîtrisent le processus de la lecture.

Les difficultés rencontrées lors de la lecture par les apprenants de la 5^{ème} année primaire cas de l'école « frères Yahyatène » se résument en :

- ✓ difficultés liées à la grammaire
- ✓ difficultés liées à la conjugaison
- ✓ difficultés liées au lexique
- ✓ difficultés liées à la phonologie

Nous avons vérifié la validité de nos hypothèses par le biais d'un questionnaire destiné aux enseignants, et des enregistrements sonores des apprenants.

Pour remédier aux difficultés de la lecture chez les apprenants de la 5^{ème} AP, nous proposons quelques solutions, il convient selon nous d'initier l'enseignement du FLE dès les classes préparatoires, d'augmenter les horaires du FLE ce qui permet le prolongement du créneau consacré à la lecture, aussi de réduire le nombre d'apprenants par classe pour donner la possibilité à l'enseignant de déceler les insuffisances et de revoir la répartition des leçons entre les trois niveaux pour faciliter le programme de la 5^{ème} AP.

- Nous proposons aux enseignants :

D'adopter la lecture syllabique et d'utiliser la méthode audio-visuelle puis proposer des exercices d'entraînement sur la lecture correcte des sons et de la liaison et aussi donner plus de chance de lecture aux apprenants en difficultés pour rattraper leurs retards.

Ces propositions doivent faire objet d'expérience sur le terrain pour vérification de leur effet et validité.

Bibliographie

Références bibliographiques

Ouvrages

- CORNEA CRISTIANA, *enjeux éducatifs et professionnels*, Colloque international 28-30 octobre 2010 Sofia
- CHARMEUX EVELYNE *Apprendre à lire : Échec à l'échec*, éditions Milan /Education, 1987, France.
- DABENE MICHEL, cité par M.C Kilani in *Français dans le monde*, Octobre, 1997 n.29 Paris.
- DELANDSHEERE GILBERT, *Introduction à la recherche pédagogique*, éditions Armand Colin ,197 Paris.
- FRANCOIS SINKGLY, *l'enquête et ses méthodes le questionnaire*, 1992 édition Nathan. Coll.128 paris.
- LOMALIZA JOYCE, *cours d'évaluation*, 2007-2008, inédit, Agrégation, FPSE, UNIKIN.
- MIREILLE DUBOIS et JULIE ROBERGE, *Troubles d'apprentissage : pour comprendre et intervenir au cégep* 2010.
- MORAIS JOSE, *L'art de lire*, 1994, Odile Jacob, paris.
- RODOLPHE GHIGLION et BENJAMIN MATLON *les enquêtes sociologiques ; théorie et pratique*. 1978, Armond colin, col « U », paris.

Dictionnaires

- CUQ JOB PIERRE, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, 2004, clé international/Asdifle, paris.
- CUQ.JOB PIERRE, *Dictionnaire de didactique du Français langue étrangère et seconde*, 2003, CLE international, paris.
- Dictionnaire *Larousse* 2011, paris.
- Dictionnaire *Le Petit Robert* 2011, paris.

Documents scolaires

- Document d'accompagnement du programme de français de la 3^{ème} AP et 4 AP.
- Mon livre de Français de 5^{ème} AP, 2012-2013 ONPS.

Bibliographie

Revue

- ZAHRA HASSANI, *Revue algérienne d'anthropologie et de sciences sociales ; école : enjeux institutionnels et sociaux*, 2013.

Site internet

- <http://www.dysmoi.fr/troubles-dapprentissage/dyslexie-dysorthographie/la-dyslexie-qu-est-ce-que-c-est/> 20/09/2017

Abréviations

Abréviations

API → Alphabet phonétique international.

FLE → Français langue étrangère.

E → Erreur.

AP → Année primaire.

APP → Apprenant.

LM → Langue maternelle.

OMS → Organisation mondiale de la santé.

Table des matières

Table des matières

Sommaire	01
Introduction	03
Chapitre I : Cadre théorique de la recherche	
1-Définition de concepts	05
1-1-Lire	05
1-2-Lecture.....	05
1-3-Lecteur	06
1-4-Enseignement	06
1-5-apprentissage	07
1-6-Difficulté.....	07
1-7-Erreur.....	07
1-8-Enquête.....	08
1-9-Echantillon.....	09
1-9-1- l'échantillon représentatif	09
1-9-2- l'échantillon aléatoire.....	10
1-9-3- l'échantillon stratifié.....	10
1-9-4- les échantillons par grappes.....	10
1-9-5- l'échantillon non aléatoire	10
1-9-6- les échantillonnages par quotas	11
1-10-Corpus.....	11
1-11-Questionnaire	11

-la nature des questions.....	12
2-présentation générale du contexte de la recherche.....	12
2-1-Le rôle de la lecture dans l'apprentissage du F.L.E.....	13
2-2-La situation de la lecture dans l'apprentissage du F.L.E.en Algérie.....	13
2-3-Les difficultés rencontrées lors de la lecture.....	13
2-3-1-Difficultés d'ordres linguistiques.....	14
2-3-2-Les difficultés d'ordres sociales et familiales.....	14
2-3-3-Difficultés sensorielles.....	14
2-3-4-Difficultés psychologique.....	14
2-3-5-La dyslexie.....	14
2-4-Les erreurs lors de la lecture.....	15
- grammaticales	15
- lexicales	15
-phonologiques	15
- conjugaison	15
 Chapitre II: Instruments méthodologiques	
1-1-L'enquête	16
1-1-1- Description de l'enquête	16
1-1-2- Terrain de l'enquête	16
1-2- L'échantillon	17
1-3- Corpus.....	18
1-4- Questionnaire.....	18
1-4-1- Le choix du questionnaire.....	18

1-4-2- Analyse du questionnaire	18
1-5- Texte proposé.....	22
- Capture.....	23
Chapitre III : Analyse et description des résultats	
1- Les lectures bonnes	24
1-1-Analyse des erreurs lors de la lecture	24
1-2- Description des difficultés.....	25
1-2-1 -Difficultés liés à la grammaire.....	25
- La méconnaissance des normes de la liaison	25
1-2-2- Difficultés phonologiques.....	25
a- La substitution des sons par d'autres.....	25
b- La substitution des voyelles par d'autres.....	25
c- La suppression des sons	25
1-3- Nature des erreurs.....	26
1-4- Constat.....	26
2- Les lectures moyennes	27
2-1- Analyse des erreurs lors de la lecture.....	27
2-2- Description des difficultés.....	31
2-2-1- Difficultés liés à la grammaire.....	31
a- La méconnaissance des normes de la liaison.....	31
b- La confusion entre le féminin et le masculin des pronoms personnels et les pronoms partitifs.....	31
c-La confusion entre le féminin et le masculin des déterminants	31

d- L'indistinction entre les pronoms relatifs : [ki]-[kə] ; aussi il y'a une confusion entre le féminin et le masculin des adjectifs qualificatifs.....	31
2-2-2- Difficultés liés à la conjugaison	31
2-2-3- difficultés liés au lexique	32
a- La substitution des mots par d'autres	32
2-2-4- Difficultés liés à la phonologie	32
a- La substitution des sons par d'autres	32
b- Addition des sons dans quelques mots	33
c- Suppression des sons dans quelques mots	33
2-3- Nature des erreurs	34
2-4- Constat	35
3-Les lectures mauvaises	32
3-1-Analyse des erreurs lors de la lecture.....	36
3-2-Description des difficultés.....	42
3-2-1- Difficultés liés à la grammaire	42
a- la méconnaissance des normes de la liaison.....	42
b- la confusion entre le féminin et le masculin des pronoms personnels et les pronoms partitifs... ..	42
c-la confusion entre le pronom personnel [nu] et l'adjectif [nɔ̃]	42
d- La confusion entre le déterminant et le pronom possessif.....	42
e- L'indistinction entre les pronoms relatifs.....	42
f- La confusion entre le pronom indéfini [ɔ̃] et les conjonctions de coordinations [u] et [e] et entre la préposition [o]	42
g- La confusion entre le pronom indéfini [ɔ̃] et les déterminants [œ̃] et [yn]	42

h- La confusion entre la préposition [puʁ] et les adverbes [pɥi] et [ply].....	43
i- La confusion entre la préposition [su] et [sə].....	43
j- La confusion entre le féminin et le masculin de l'adjectif indéfini [tu] et [tut].....	43
k- La confusion entre le féminin et le masculin des adjectifs qualificatifs.....	43
l- La confusion entre le nom et l'adjectif.....	43
3-2-2- Difficultés liées à la conjugaison.....	43
3-2-3- Difficultés liées au lexique.....	43
a- La substitution des mots par d'autres mots	43
3-2-4- Difficultés liés à la phonologie.....	44
a- Substitution des sons par d'autre	44
b- Addition des sons dans quelques mots comme.....	45
c- Suppression des sons dans quelques mots comme.....	46
3-3- Nature des erreurs.....	47
3-4- Constat	48
4- Statistiques.....	49
5- Interprétation des résultats	53
6- Vérification des hypothèses.....	54
7- Schéma récapitulatif	55
Conclusion.....	56
Table des matières	57
Bibliographie	62
Abréviations	64
ANNEXES	

ANNEXES

ANNEXE 1

Lecture : Les erreurs dans la première catégorie

Elève n°01

[eɫ̩]

Elève n°02

[tʁeɥmid]

Elève n°03

[peje]

Elève n°04

[plyz]

Elève n°05

[ply/lə/ɔbtynɥ]

Elève n°06

[dy/vusu/pej/œmid]

ANNEXE 2

Lecture : Les erreurs dans la deuxième catégorie

Elève n°01

[kɔ̃ntjœ/plœ/sukɤ/vəʃɔ̃/pɔs/paj/peje/ʃɔ̃/tʁezɔmid/tʁezymid/bedɤad]

Elève n°02

[kɔ̃tjɔ̃/plœ/sekɤ̃/kon/seyn/vəsy/vus/pɔs/paj/ʃod/tʁeymt/tʁeymɛ]

Elève n°03

[kəel/kə/kɔ̃tin/la/plœ/sekɤ/kənʃɛ/sikɤ/sein/dy/dɑ̃/vəsœ/ko/pɔs/peje/ʃod/ʃyd/ʃœd/ɔmid/œsi/ɔse
/pɔse/pvœskœ/pavtœ/pœtɤav]

Elève n°04

[kom/u/ubtjɛ/abovɔd/bœtɤav/kiwi/o/ɑ̃fɛ/zu/ɔbtyni/ləlɔ/lu/il/desɤavœ/el/vœst/kœvœstɔ̃/dy/feltɤ/kɤ
istɔ̃/u/də/sykɤ]

Elève n°05

[kœ/sə/kə/kɔ̃tɔ̃/plœ/sœkɤ/səʃɛ/vœʃɔ̃/pɔze/dy/peje/ʃœdœ/kœ/tʁeymid]

Elève n°06

[sœk/pusɑ̃/də/plɛt/sə/lekid/jɑ̃fɛ/vakine/inkov/fɤwi/leabil/ele/elɛ̃/puswɛ̃/dy/mel]

ANNEXE 3

Lecture : Les erreurs dans la troisième catégorie

Elève n°01

[pɔn/kɔmɪn/ɔbti/ɔbtɪnɪ/ɪn/də/dɑ/dɑ̃/san/sany/dɔkavɪ/dɔnɪn/pɔks/di/ʃɔf/ɔbtɪnœ/o/sevapɔ/
kɪs/kɔs/nɪ/pu/kvɪstɔks/ef/fil/o/nut/netwaj/ɔbtɪje/blɑ̃ʃ]

Elève n°02

[sukɪ/nɪ/dɔ/pɔs/fɔm/lked/jɑ̃ a/pɔtɑ̃/dɔ/dɔn/fule/fu/ɔ/ply/ɑ̃kɔ/flɪv/kɔgɑdœ/leabel/kɔmɑ̃/
kɪgɔle/ɪlɔ̃/bɔzwɛ̃/buzwɛ̃/də/lə/njel]

Elève n°03

[sukɪ/sukɪ/nɪ/sekɛ/du/puse/pusɑ̃/pas/dɔn/pɔvte/pɔvte/du/sykɛ/tyt/tu/plan/fɔkme/sə/lekado/
Leked/jɑ̃ɛ/dan/fɪqɪ/plœ/ɪnkɔv/ɪnsɔv/fɪwi/ju/asi/flɪv/kɔgɑd/leabil/abɪje/lezabi/ele/su/kɛgɔl/il/
elsɔn/elzɔn/buswɛ̃/buzwɛ̃/lɪv/mel]

Elève n°04

[ɔbtɔnɪ/ly/œkɛz/sɔn/u/lo/dɔnɪn/kɑv/pas/ki/ɔn/fa/ʃɔfɪ/ʃɔf/lɔ/ʒu/ɔbtɪnɪ/lə/sɪvapɔkœ/il/deplase/i/
el/nɪ/veste/ky/kvɪstɪ/dy/sukɪ/feletɪ/fɪtɪ/nɔtwa/ɔn/ɔbtɪnɪ/dɔn/plɔn/plɛn/blɛn/blɔn]

Elève n°05

[jɑ̃ɛ̃/planet/kə.pɔsk/pɑtɑ̃/bœtɪv/sukɪ/ɔbit/ekɔz/dabɪ/u/batɪv/dɔn/pɔs/kə/ɔn/ʃuf/ʒu/
ɔbɪtɔ̃/ɔbtɪnu/lɪqɪ/sevapɔ̃/il.dispɛ/kvɪstɔ̃/ɔfe/feletɪ/nɔtwa/də/blɑ̃ʃ]

Elève n°06

[plase/plas/dɔn/leakɪplanet/fɔkme/elɪkɪd/jɑ̃ɑ̃/veste/tez/plœ/ʒɔn/fɪqɪ/kɔgɔnd/lezakɪv/il/
kɛgale/sɔ̃/bɔswɑk/buzwɛ̃/də/sœkɪ/ply/mel]

ANNEXE 5

Questionnaire destiné aux enseignants

Ce questionnaire est destiné aux enseignants de français des classes de 5^{ème} année primaire de l'école « Frères Yahyatène » de la ville de Boughni.

L'objectif de notre questionnaire est de savoir quelles sont les difficultés rencontrées lors de la lecture chez les apprenants de 5^{ème} année primaire.

- ❖ Vos réponses seront anonymes et confidentielles.
- ❖ Vous utilisez des croix (X) pour vos choix, et des phrases pour justifier vos réponses.

Merci pour votre contribution

Expérience professionnelle :

Diplôme obtenu :

1) Que pensez-vous du programme scolaire de FLE des 5^{èmes} années primaires ?

- Facile

- difficile

- Justifier votre réponse :

.....
.....
.....
.....
.....

2) Faites-vous une lecture modèle au texte avant que les apprenants ne lisent et est ce que vous leurs demandez de faire une lecture silencieuse ?

- Oui

- Non

3) La lecture de vos apprenants est-elle :

- Volontaire

- Imposée

- A votre avis pourquoi ?

.....
.....
.....
.....
.....

4) Proposez-vous des activités de lecture aux apprenants chez eux ?

- Oui
- Non
- Justifiez votre réponse :

.....
.....
.....
.....
.....

5) Consacrez vous du temps pour la lecture ?

- Oui
- Non

6) Combien d'apprenants faites-vous lire dans une séance de lecture ?

.....
.....
.....
.....
.....

Merci